

# Giảng Pháp tại Pháp hội miền trung Mỹ quốc năm 2003

(Lý Hồng Chí, ngày 22 tháng Sáu, 2003, tại Chicago)

## 在2003年美中法会上的讲话

(李洪志，二零零三年六月二十二日于芝加哥)

大家好！（热烈鼓掌）

我们这次可以说是一个盛会了啊，（热烈鼓掌）学员人数也比较多。大家都看到了，回想起来呀，从1999年的7.20以后一直到今天，我们走过了一个时间并不算太长但是感觉却非常漫长的一段岁月，大家在这段时间里经历的太多太多了。宇宙中前所未有的这一切都在小小的人世上聚焦着，旧势力在宇宙中为干扰正法所安排的一切都在这里运作着，为法而来的、为法而成的、为法而造就的，都在这段时间中展现出来了。尤其中国大陆的学员，经历了前所未有的迫害，而在这场迫害中邪恶动用了集古今中外一切迫害手段之大全，邪恶的招数也用尽了。

### Tại 2003 niên Mỹ quốc Pháp hội thượng đích giảng Pháp

(Lý Hồng Chí, 2003 niên 6 nguyệt 22 nhật vu Chi Gia Ca)

Đại gia hảo! (*nhiệt liệt cổ chương*)

Ngã môn giá thứ khả dĩ thuyết thị nhất cá thịnh hội liễu, (*nhiệt liệt cổ chương*) học viên nhân số dã tỷ giáo đa. Đại gia đô khán đáo liễu, hồi tưởng khởi lai a, tùng 1999 niên đích 7.20 dĩ hậu nhất trực đáo kim thiên, ngã môn tâu quá liễu nhất cá thời gian tịnh bất toán thái trường dẫn thị cảm giác khước phi thường mạn trường đích nhất đoạn tuế nguyệt, đại gia tại giá đoạn thời gian lý kinh lịch đích thái đa thái đa liễu. Vũ trụ trung tiền sở vị hữu đích nhất thiết đô tại tiểu tiểu đích nhân thể thượng tụ tiêu trước, cự thể lực tại vũ trụ trung vi can nhiều Chính Pháp sở an bài đích nhất thiết đô tại giá lý vận tác trước, vi Pháp nhi lai đích, vi Pháp nhi thành đích, vi Pháp nhi tạo tụ đích, đô tại giá đoạn thời gian trung triển hiện xuất lai liễu. Vụ kỳ Trung Quốc đại lực

### Giảng Pháp tại Pháp hội miền trung Mỹ quốc năm 2003

(Lý Hồng Chí, ngày 22 tháng Sáu, 2003, tại Chicago)

Chào tất cả! (*vỗ tay nhiệt liệt*)

Chúng ta lần này có thể nói đúng là một hội lớn rồi đó, (*vỗ tay nhiệt liệt*) số học viên cũng rất nhiều. Như mọi người đều thấy, hồi tưởng lại [trước đây], từ ngày 20 tháng Bảy, 1999 cho đến hôm nay, chúng ta đã trải qua một thời gian tuy không tính là quá lâu nhưng lại cảm thấy như những tháng năm thật là dài đằng đằng; mọi người qua giai đoạn thời gian ấy đã nếm trải thật quá nhiều thật quá nhiều. Hết thấy những gì chưa từng có trong vũ trụ đều hội tụ cả về cõi người nhỏ bé này; hết thấy những gì cự thể lực đã an bài trong vũ trụ để can nhiễu Chính Pháp đều đang hoạt động tại nơi đây; [những gì] vì Pháp mà đến, vì Pháp mà thành, vì Pháp mà [được] tạo ra, đều ở trong đoạn thời gian này mà triển hiện xuất lai. Nhất là các học viên tại Trung Quốc, đã

đích học viên, kinh lịch liễu tiền sở vị hữu đích bách hại, nhi tại giá trường bách hại trung tà ác vận dụng liễu tập cổ kim trung ngoại nhất thiết bách hại thủ đoạn chi đại toàn, tà ác đích chiêu số đã dụng tận liễu.

nêm trái [cuộc] bức hại chưa từng có trước đây; mà trong cuộc bức hại này tà ác đã vận dụng đến hết thấy các thủ đoạn từ cổ chí kim, cả trong và ngoài [nước]; những chiêu số của tà ác cũng đã dùng cạn kiệt cả rồi.

从目前的情况看哪，我与大法弟子们虽然经历了这段旧势力强加的历史，但是对于大法弟子来讲也是偏得，很多大法弟子了不起的正念正行是值得珍惜的，也是难得吧。虽然是旧势力强加给我们的，但是大法弟子中毕竟有许多人在这次迫害当中做得非常好，给大法弟子在证实法中树立了大法造就的觉者的威德，也创造了历史上从来没有的正法中大法弟子证实法的辉煌。（热烈鼓掌）

Tùng mục tiền đích tình huống khán nả, ngã dữ Đại Pháp đệ tử môn tuy nhiên kinh lịch liễu giá đoạn cụ thể lực cường gia đích lịch sử, dân thị đối vu Đại Pháp đệ tử lai giảng dã thị thiên đắc, ngân đa Đại Pháp đệ tử liễu bất khởi đích chính niệm chính hành thị trị đắc trân tích đích, dã thị nan đắc a. Tuy nhiên thị cụ thể lực cường gia cấp ngã môn đích, dân thị Đại Pháp đệ tử trung tất cánh hữu hứa đa nhân tại giá thứ bách hại đương trung tổ đắc phi thường hảo, cấp Đại Pháp đệ tử tại chứng thực Pháp trung thụ lập liễu Đại Pháp tạo tựu đích Giác Giả đích uy đức, dã sáng tạo liễu lịch sử thượng tùng lai một hữu đích Chính Pháp trung Đại Pháp đệ tử chứng thực Pháp đích huy hoàng. (*nhật liệt cổ chương*)

Từ tình huống trước mắt mà xét, tuy rằng tôi cùng các đệ tử đã ném trái một [giai] đoạn lịch sử mà cụ thể lực cường chế thêm vào này, nhưng đối với các đệ tử Đại Pháp mà xét thì [điều đó] cũng có cái lợi; chính niệm chính hành thật suất sắc của rất nhiều đệ tử quả là trân quý; [nó] rất khó được. Tuy rằng [ấy là] cụ thể lực cường chế lên chúng ta, nhưng trong các đệ tử Đại Pháp rốt cuộc đã có rất nhiều người thực hiện được tốt đẹp phi thường, giúp các đệ tử Đại Pháp khi chứng thực Pháp mà gây dựng uy đức của các Giác Giả được tạo thành trong Đại Pháp; cũng sáng tạo nên huy hoàng chứng thực Pháp của các đệ tử Đại Pháp trong thời Chính Pháp vốn chưa từng có trong lịch sử. (*vỗ tay nhật liệt*)

几年中经历的太多了，大家都在这场迫害当中经受了风风雨雨的考验。这件事情还没有结束，你们还在证实着法，你们还在走着大法弟子应该走的路；在邪恶的因素没有完全肃清之前，大家还不能掉以轻心，还要更加努力地彻底清除这些迫害正法、迫害大法弟子的邪恶因素。其实这个旧的势力它只是宇宙中给我正法设立的一个巨大的巨难，当初没有生命能够认为我能走过去，所以，在这样一种认识的状态下，很多宇宙高层生命都处于一种旁观的态度，参与的生命以一种根本就无所顾忌地在利用正法之机干着它们所要的。但是这件事情的本身对于宇宙中很多王与主来讲，它们也都知道是至关穹体存亡的事情——这次正法如果不成功，一切都没了，但是它们又都不想从根本上改变。就是处在这样一种复杂心态的作用下，这些不同层次众生表现着它们各自内心真正境界与所为。

Kỷ niên trung kinh lịch đích thái đa liễu, đại gia đô tại giá trường bách hại trung kinh thụ liễu phong phong vũ vũ đích khảo nghiệm. Giá kiện

Trong mấy năm mà ném trái thật quá nhiều, trong cuộc bức hại này mọi người đều gánh chịu những khảo nghiệm phong ba bão táp. Sự việc

sự tình hài một hữu kết thúc, nhĩ môn hài tại chứng thực trước Pháp, nhĩ môn hài tại tẩu trước Đại Pháp đệ tử ung cai tẩu đích lộ; tại tà ác đích nhân tố một hữu hoàn toàn túc thanh chi tiền, đại gia hài bất năng điều dĩ khinh tâm, hài yếu cánh gia nỗ lực địa triệt để thanh trừ giá ta bách hại Chính Pháp, bách hại Đại Pháp đệ tử đích tà ác nhân tố. Kỳ thực giá cả cự đích thể lực tha chỉ thị vũ trụ trung cấp ngã Chính Pháp thiết lập đích nhất cá cự đại đích cự nạn, đơng sơ một hữu sinh mệnh năng cú nhận vi ngã năng tẩu quá khứ, sở dĩ, tại giá dạng nhất chủng nhận thức đích trạng thái hạ, ngân đa vũ trụ cao tầng đích sinh mệnh đô xử vụ nhất chủng bàng quan đích thái độ, tham dự đích sinh mệnh dĩ nhất chủng căn bản tự vô sở cố kỵ địa tại lợi dụng Chính Pháp chỉ cơ cản trước tha môn sở yếu đích. Đãn thị giá kiện sự tình đích bản thân đối vụ vũ trụ trung ngân đa Vương dữ Chủ lai giảng, tha môn đã đồ tri đạo thị chí quan khung thể tồn vong đích sự tình — giá thứ Chính Pháp như quả bất thành công, nhất thiết đô một liễu, đãn thị tha môn hựu đô bất tưởng tòng căn bản thượng cải biến. Tự thị xử tại giá dạng nhất chủng phức tạp tâm thái đích tác dụng hạ, giá ta bất đồng tầng thứ chúng sinh biểu hiện trước tha môn các tự nội tâm chân chính cảnh giới dữ sở vi.

này vẫn chưa kết thúc, [thì] chư vị vẫn còn đang chứng thực Pháp, chư vị còn đang tiến bước trên con đường cần đi của các đệ tử Đại Pháp; khi nhân tố tà ác chưa hoàn toàn trừ sạch, thì mọi người không thể buông lơ coi nhẹ, còn phải nỗ lực hơn nữa để thanh trừ triệt để nhân tố tà ác đang bức hại Chính Pháp và bức hại các đệ tử Đại Pháp. Thực ra cự thể lực kia chỉ là một nạn lớn thiết lập trong vũ trụ [dành] cho tôi khi Chính Pháp; ban đầu không có sinh mệnh nào có thể nhận rằng tôi có thể vượt qua được; do vậy, ở trong trạng thái nhận thức như thế, rất nhiều các sinh mệnh cao tầng trong vũ trụ đều có thái độ bàng quan; [còn] các sinh mệnh tham dự cũng toàn là không kiêng kỵ gì mà lợi dụng cơ [hội] Chính Pháp này để thực hiện những gì mà họ muốn. Tuy nhiên bản thân sự kiện [Chính Pháp] này đối với rất nhiều các Vương và các Chủ trong vũ trụ mà xét, thì họ đều biết rõ rằng nó có quan hệ khăng khít với sự tồn vong của khung thể — nếu Chính Pháp lần này mà không thành công, thì hết thảy sẽ không còn nữa — nhưng họ cũng không muốn cải biến từ căn bản gốc rễ. Chính là dưới tác dụng của tâm thái phức tạp đến như thế, mà chúng sinh tại các tầng khác nhau đều đang biểu hiện ra cảnh giới và những gì họ muốn thật sự ở trong nội tâm của mình.

由于高层生命的这种复杂状态，所以对小小的三界，特别是对人世间的影 响、对三界众生的影响，是极大的。上面的一念，对下面的层层众生在行为上差异就很大，上面一念就可以使下面翻天覆地了。所以在清除旧势力的最后那个东西的时候啊，宇宙穹体在那一步并不是最后，正法也没有结束，而旧势力到了那儿的时候，往上就再也没有延续了，没有与旧势力有关系的因素了，穹体中旧势力的出现完全就是从那儿安排下来的。所以当初真的按照旧势力安排的路去走的话，到了那儿整个我这次正法就是不了了之，而所做的一切又都和旧宇宙原有的变异特性没有任何区别，所以这个正法也等于是零。穹体中那些巨大的王们认为是没有生命能够在这样一个巨难中走过来的、正法的成功是不可能的。宇宙中有很多神对我讲，他说“祝你成功”。那个话的意思中啊，包含着很深的涵义，他们认为根本就走不过去。可是我走过去了。（长时间热烈鼓掌）

Do vu cao tầng sinh mệnh đích giá chủng phức tạp trạng thái, sở dĩ đối tiểu tiểu đích tam giới, đặc biệt thị đối nhân thể gian đích ảnh hưởng,

Chính vì trạng thái phức tạp như vậy của các sinh mệnh tại cao tầng, nên [ảnh hưởng] đến cái tam giới bé xíu này, đặc biệt là ảnh hưởng đến thể

đôi tam giới chúng sinh đích ảnh hưởng, thị cực đại đích. Thượng diện đích nhất niệm, đối hạ diện đích tầng tầng chúng sinh tại hành vi thượng sai dị tự nguyện đại, thượng diện nhất niệm tự khả dĩ sử hạ diện phiên thiên phúc địa liễu. Sở dĩ tại thanh trừ cự thể lực đích tối hậu ná cá đông tây đích thời hậu a, vũ trụ khung thể tại ná nhất bộ tịnh bất thị tối hậu, Chính Pháp đã một hữu kết thúc, nhi cự thể lực đáo liễu ná nhi đích thời hậu, vãng thượng tự tái đã một hữu diên tục liễu, một hữu dữ cự thể lực hữu quan hệ đích nhân tố liễu, khung thể trung cự thể lực đích xuất hiện hoàn toàn tự thị từng ná nhi an bài hạ lai đích. Sở dĩ đương sơ chân đích án chiếu cự thể lực an bài đích lộ khứ tẩu đích thoát, đáo liễu ná nhi chỉnh cá ngã giá thứ Chính Pháp tự thị bất liễu liễu chi, nhi sở tố đích nhất thiết hữu đồ hoà cự vũ trụ nguyên hữu đích biến dị đặc tính một hữu nhậm hà khu biệt, sở dĩ giá cá Chính Pháp đã đặng vu thị linh. Khung thể trung ná ta cự đại đích Vương môn nhân vi thị một hữu sinh mệnh năng cú tại giá dạng nhất cá cự nạn trung tẩu quá lai đích, Chính Pháp vi thành công thị bất khả năng đích. Vũ trụ trung hữu ngân đa Thần đối ngã giảng, tha thuyết, “Chúc nhĩ thành công”. Ná cá thoát đích ý tư trung a, bao hàm trước ngân thâm đích hàm nghĩa, tha môn nhận vi căn bản tự tẩu bất quá khứ. Khả thị ngã tẩu quá khứ liễu. (*trông thời gian nhiệt liệt cổ chuông*)

gian của con người, là cực kỳ to lớn. Một niệm ở bên trên, [làm cho] hành vi của tầng tầng chúng sinh bên dưới [trở nên] khác biệt rất nhiều; một niệm bên trên có thể làm cho bên dưới đất trời quay lộn. Do đó khi thanh trừ những thứ cuối cùng của cự thể lực, khung thể của vũ trụ vào lúc đó không nhất định là đã đến kết thúc, Chính Pháp cũng chưa kết thúc, nhưng mà khi cự thể lực đã đến mức như vậy, thì [chúng] không thể tiếp tục duy trì hướng lên trên được nữa, không còn nhân tố có quan hệ với cự thể lực nữa; sự xuất hiện của cự thể lực trong khung thể hoàn toàn là từ chỗ đó mà an bài trở xuống. Do đó nếu ban đầu thật sự chiếu theo con đường mà cự thể lực đã an bài mà [làm], thì đến chỗ này là toàn thể Chính Pháp của tôi lần này rồi sẽ hết là hết thôi, và hết thấy những gì thực hiện rồi cũng không khác gì với đặc tính đã biến dị mà cự vũ trụ vốn đã có từ trước, vậy nên Chính Pháp này rồi sẽ giống như không [có]. Những Vương cự đại trong khung thể này nhìn nhận rằng không một sinh mệnh nào có thể vượt qua được từ trong đại nạn này, và sự thành công của Chính Pháp là không khả thi. Trong vũ trụ có rất nhiều Thần từng nói với tôi, họ nói: “Chúc ông thành công”. Ngụ ý trong những lời nói ấy, bao hàm hàm nghĩa rất thâm sâu; họ cho rằng hoàn toàn không thể vượt qua được. Nhưng tôi đã vượt qua được rồi. (*vỗ tay nhiệt liệt thời gian lâu*)

在世上，大法弟子在证实法中也走过来了。（热烈鼓掌）在这其中你们经历很多，因为有常人之心，也有许许多多的还放不下的执著，所以在大法弟子证实法这个过程中，有许多人走过弯路，犯过大法弟子不该犯的错误，在配合上经常出现不协调，各持己见。但是不管怎么样，我告诉大家，大法弟子，你们能够在这么困难的情况下走过来，这就是什么都比不了的最大威德。（热烈鼓掌）什么都是小事，大法弟子证实法这就是最大的事情，你们做出来了！（热烈鼓掌）

Tại thế thượng, Đại Pháp đệ tử tại chứng thực Pháp trung đã tẩu quá lai liễu. (*nhiệt liệt cổ chuông*) Tại giá kỳ trung nhĩ môn kinh lịch ngân đa, nhân vi hữu thường nhân chi tâm, đã hữu hứa hứa đa đa đích hải phóng bất hạ đích chấp trước, sở dĩ tại Đại Pháp đệ tử chứng thực Pháp giá nhi quá trình trung, hữu hứa đa nhân tẩu quá loan lộ, phạm quá Đại Pháp đệ tử bất ưng phạm đích thác ngộ, tại phối hợp thượng xuất hiện bất hiệp điệu,

Tại thế [gian], các đệ tử Đại Pháp khi chứng thực Pháp đã cũng vượt qua được rồi. (*vỗ tay nhiệt liệt*) Trong đó chư vị đã nếm trải rất nhiều, bởi vì có tâm của người thường, cũng có rất nhiều chấp trước chưa hề vứt bỏ được, cho nên trong các đệ tử Đại Pháp tại quá trình chứng thực Pháp nơi đây, đã có nhiều người đi [chệch] sang đường vòng, đã phạm phải sai lầm không đáng có ở đệ tử Đại Pháp, khi phối hợp xuất hiện những điều

các trì kỷ kiến. Dẫn thị bất quản chắm ma dạng, ngã cáo tố đại gia, Đại Pháp đệ tử, nhĩ môn năng cú tại giá ma khôn nan đích tình huống hạ tầu quá lai, giá tự thị thập ma đô tỳ bất liễu đích tối đại uy đức. (*niệt liệt cổ chuông*) Thập ma đô thị tiểu sự, Đại Pháp đệ tử chứng thực Pháp giá tự thị tối đại đích sự tình, nhĩ môn tố xuất lai liễu! (*niệt liệt cổ chuông*)

không hợp tác, cứ khăng khăng ý kiến của mình. Nhưng dù thế nào đi nữa, tôi bảo chư vị rằng, các đệ tử Đại Pháp, chư vị đã có thể từ trong tình huống khó khăn thế này mà vượt qua, đó đều là uy đức to lớn nhất không gì sánh được. (*võ tay niệt liệt*) Điều gì [khác] cũng đều là việc nhỏ; [còn] đệ tử Đại Pháp chứng thực Pháp mới chính là việc to lớn nhất; chư vị đều đã thực hiện rồi! (*võ tay niệt liệt*)

了不起，真的了不起！我有的时候回过头来看看大法弟子走过的路，也是了不起。为什么这么说呢？人类历史上从来没有过的修炼人证实法，宇宙的历史中也没有过正法这样的事情，连神都没有听说过“正法”这一说，如何在世间证实法就更没有参照的榜样啊。完全靠着大法弟子自己在正法这条路上走出来、趟出这么一条证实法的路来，给未来，给未来的众生，给未来的常人社会，给未来的各界众生留下了未来的、不同层次的修炼、证实法和生命所存在的方式与状态。所以是至关重要的。你们如果在这次正法中走不好，那么也会给未来带来损失；你们走得越好，对将来、对未来就会奠定更加坚实、圆容不破的生命之路。这不是一般的事。看上去地球很小，全宇宙的生命、庞大的天体都下来了，这里成了众生的焦点，这里成了宇宙的焦点，所以从正法一开始这里所做的事情都不是小事。

Liễu bất khởi, chân đích liễu bất khởi! Ngã hữu đích thời hậu hồi quá đầu lai khán khán Đại Pháp đệ tử tầu quá đích lộ, dã thị liễu bất khởi. Vi thập ma giá ma thuyết ni? Nhân loại lịch sử thượng tưng lai một hữu quá đích tu luyện nhân chứng thực Pháp, vũ trụ đích lịch sử trung dã một hữu quá Chính Pháp giá dạng đích sự tình, liên Thần đô một hữu thính thuyết quá “Chính Pháp” giá nhất thoại, như hà tại thế gian chứng thực Pháp tự cánh một hữu tham chiếu đích bảng dạng a. Hoàn toàn khảo trước Đại Pháp đệ tử tự kỷ tại Chính Pháp giá điều lộ thượng tầu xuất lai, thảng xuất giá ma nhất điều chứng thực Pháp đích lộ lai, cấp vị lai, cấp vị lai đích chúng sinh, cấp vị lai đích thường nhân xã hội, cấp vị lai đích các giới chúng sinh lưu hạ liễu vị lai đích, bất đồng tầng thứ đích tu luyện, chứng thực Pháp hoà sinh mệnh sở tồn tại đích phương thức dĩ trạng thái. Sở dĩ thị chí quan trọng yếu đích. Nhĩ môn như quả tại giá thứ Chính Pháp trung tầu bất hảo, ná ma dã hội cấp vị lai đối lai tồn thất; nhĩ môn tầu đắc việt hảo, đối tương lai, đối vị lai tự hội điện định cánh gia kiên thực, viên dung bất phá đích

Thật suất sắc, thật sự suất sắc! Có những lúc tôi quay đầu nhìn lại con đường mà các đệ tử Đại Pháp đã đi qua, [thấy] quả là suất sắc. Tại sao nói như vậy? Lịch sử nhân loại xưa nay chưa hề có người tu luyện nào chứng thực Pháp, lịch sử trong vũ trụ cũng chưa hề có sự việc Chính Pháp như thế này; ngay cả chư Thần cũng chưa hề nghe đến từ “Chính Pháp” này; chứng thực Pháp tại thế gian như thế nào thì càng chưa từng có mẫu tham chiếu nào cả. Hoàn toàn dựa vào việc các đệ tử Đại Pháp tự mình trải qua con đường Chính Pháp tiến lên; con đường Chính Pháp lộ ra ấy, [là] cấp cho tương lai, cấp cho chúng sinh trong tương lai, cấp cho xã hội người thường trong tương lai; cấp cho chúng sinh các giới trong tương lai một con đường tu luyện được lưu lại [ở] các tầng, và các phương thức và trạng thái chứng thực Pháp và tồn tại của sinh mệnh. Do đó [nó] hết sức trọng yếu. Nếu như chư vị không có tiến bước tốt trong Chính Pháp lần này, thì sẽ gây ra tồn thất cho tương lai; [còn] chư vị tiến hành càng tốt, thì đối với tương lai, đối với vị lai [chư vị] đã đặt định được con đường của các sinh

sinh mệnh chi lộ. Giá bất thị nhất ban đích sự. Khán thượng khứ địa cầu ngân tiêu, toàn vũ trụ đích sinh mệnh, bàng đại đích thiên thể đô hạ lai liễu, giá lý thành liễu chúng sinh đích tiêu điểm, giá lý thành liễu vũ trụ đích tiêu điểm, sở dĩ tòng Chính Pháp nhất khai thủy giá lý sở tổ đích sự tình đô bất thị tiêu sự.

mệnh vững chắc và viên dung không thể phá hơn nữa. Đây không phải việc [tầm] thường. Nhìn ngoài thì thấy địa cầu rất bé, [nhưng] các sinh mệnh của toàn vũ trụ, các thiên thể rất to lớn đều đã xuống [đây], nơi đây đã thành tiêu điểm của chúng sinh, nơi đây đã thành tiêu điểm của vũ trụ; do đó từ khi Chính Pháp bắt đầu thì thực hiện ở nơi đây đều không phải việc nhỏ.

你们在讲真象、救度众生中所救度的生命也不是普普通通的常人，每个人的背后都有他引申的、连带得更深远的宇宙关系，所以救度的不是一个人，很可能是一个庞大生命的群体，甚至于是很高层次的庞大生命群体。我说过，赋予大法弟子的一切都不是简单的，都是非常伟大的。可是呢，我们在证实法中所做的一切呢，一般情况下都不是神奇、神迹的显现，表面上都是常人的那种形式，所以看上去哪，很多事情很象在做常人的事。特别有许多对大法不了解的世人哪，他们认为我们做的都是常人的事。其实不一样，本质上是不同的，我们的出发点、目的，我们要达到的目标，和常人的都不同。我们不是要在常人中获取常人的什么东西，我们对常人的金钱，我们对常人的政治、权力都不感兴趣。你们是修炼人，大法弟子要达到修炼的圆满，在这次正法中也充分体现出了大法弟子所做的是常人所做不到的、常人也做不了的。为什么大法弟子在证实法中，一个人能顶十个人、百个人？大家在证实法中也看到了，中国大陆的大法弟子在生死面前所表现出修炼人的那种威德，这都是常人做不到的，这不是常人能够做得了的。而且这场迫害不是一天两天，持续了几年。这种漫长的痛苦煎熬中，能够走过来，和一时的痛苦、冲动，是不能相比的，所以说大法弟子是了不起的。我今天可以跟大家这样说，大法弟子是伟大的，你们建立了大法在世间证实法的辉煌。（热烈鼓掌）

Nhĩ môn tại giảng chân tượng, cứu độ chúng sinh trung sở cứu độ đích sinh mệnh dã bất thị phổ phổ thông thông đích thường nhân, mỗi cá nhân đích bồi hậu đô hữu tha dẫn thân đích, liên đới đắc cánh thâm viễn đích vũ trụ quan hệ, sở dĩ cứu độ đích bất thị nhất cá nhân, ngân khả năng thị nhất cá bàng đại sinh mệnh đích quần thể, thậm chí vu thị ngân cao tầng thứ đích bàng đại sinh mệnh quần thể. Ngã thuyết quá, phú dữ Đại Pháp đệ tử đích nhất thiết đô bất thị giản đơn đích, đô thị phi thường vĩ đại đích. Khả thị ni, ngã môn tại chứng thực Pháp trung sở tổ đích nhất thiết ni, nhất ban tình huống hạ đô bất thị thần kỳ, thần tích đích hiển hiện, biểu diện thượng đô thị thường nhân đích ná chủng hình

Khi chư vị giảng thanh chân tượng, cứu độ chúng sinh thì các sinh mệnh được cứu độ cũng không phải là người thường thông thường đâu; đằng sau mỗi cá nhân đều có quan hệ vũ trụ liên đới rất sâu xa dẫn đến; do vậy được cứu độ không phải là một cá nhân; mà nhiều khả năng là một quần thể sinh mệnh rất to lớn, thậm chí là một quần thể sinh mệnh to lớn tại tầng cực kỳ cao. Tôi từng nói rằng, công việc mà các đệ tử Đại Pháp được giao phó đều không hề đơn giản, đều là vĩ đại phi thường. Tuy nhiên, hết thảy những gì chúng ta thực hiện trong khi chứng thực Pháp, trong những tình huống bình thường thì cũng không có hiển hiện nào thần kỳ thần diệu cả; về bề mặt đều theo hình thức của người

thức, sở dĩ khán thượng khứ nã, ngân đa sự tình ngân tượng tại tổ thường nhân đích sự. Đặc biệt hữu hứa đa đối Đại Pháp bất liễu giải đích thể nhân nã, tha môn nhận vi ngã môn tổ đích đô thị thường nhân đích sự. Kỳ thực bất nhất dạng, bản chất thượng thị bất đồng đích, ngã môn đích xuất phát điểm, mục đích, ngã môn yếu đạt đáo đích mục tiêu, hoà thường nhân đích đô bất đồng. Ngã môn bất thị yếu tại thường nhân trung hoạch thủ thường nhân đích thập ma đông tây, ngã môn đối thường nhân đích kim tiền, ngã môn đối thường nhân đích chính trị, quyền lực đô bất cảm hứng thú. Nhĩ môn thị tu luyện nhân, Đại Pháp đệ tử yếu đạt đáo tu luyện đích viên mãn, tại giá thứ Chính Pháp trung đã sung phạt thể hiện xuất liễu Đại Pháp đệ tử sở tổ đích thị thường nhân sở tổ bất đáo đích, thường nhân đã tổ bất liễu đích. Vi thập ma Đại Pháp đệ tử tại chứng thực Pháp trung, nhất cá nhân năng đĩnh thập cá nhân, bách cá nhân? Đại gia tại chứng thực Pháp trung đã khán đáo liễu, Trung Quốc đại lục đích Đại Pháp đệ tử tại sinh tử diện tiền sở biểu hiện xuất tu luyện nhân đích ná chúng uy đức, giá đô thị thường nhân tổ bất đáo đích, giá bất thị thường nhân năng cú tổ đắc liễu đích. Nhi thả giá trường bách hại bất thị nhất thiên lưỡng thiên, trì tục liễu kỷ niên. Giá chủng mạn trường đích thông khổ tiên ngao trung, năng cú tẩu quá lai, hoà nhất thời đích thông khổ, xung động, thị bất năng tương tỷ đích, sở dĩ thuyết Đại Pháp đệ tử thị liễu bất khởi đích. Ngã kim thiên khả dĩ cân đại gia giá dạng thuyết, Đại Pháp đệ tử thị vĩ đại đích, nhĩ môn kiến lập liễu Đại Pháp tại thế gian chứng thực Pháp đích huy hoàng. (*nhật liệt cổ chương*)

thường; do đó nhìn bề ngoài, rất nhiều điều đều giống như thực hiện những việc người thường. Đặc biệt là có rất nhiều người thế gian chưa hiểu rõ Đại Pháp, họ cho rằng những điều chúng ta đang làm đều là việc người thường. Thực ra không phải, bản chất khác nhau; xuất phát điểm và mục đích của chúng ta, mục tiêu chúng ta muốn đạt, đều khác với người thường. Chúng ta không phải là ở nơi người thường để mưu cầu gì của người thường cả; chúng ta đối với tiền bạc nơi người thường, chúng ta đối với chính trị và quyền lực nơi người thường đều không thấy hứng thú. Chư vị là người tu luyện, đệ tử Đại Pháp cần đạt đến tu luyện viên mãn, trong Chính Pháp lần này cũng đã thể hiện đầy đủ rằng những điều mà các đệ tử Đại Pháp làm đều là chỗ mà người thường không đạt được; người thường làm không được. Tại sao các đệ tử Đại Pháp khi chứng thực Pháp, thì một cá nhân còn [làm] bằng cả mười người, cả trăm người? Mọi người chứng thực Pháp cũng đã thấy rồi, các đệ tử Đại Pháp tại Trung Quốc khi đối mặt với cái sống cái chết đã thể hiện ra uy đức của người tu luyện như thế nào; đó đều là điều mà người thường không đạt được, người thường không làm được. Hơn nữa cuộc bức hại này đâu chỉ một hai ngày, mà đã dai dẳng hàng mấy năm rồi. Bị khổ ải thống thiết dài lâu như thế, mà có thể vượt lên được, [nếu so với] đau khổ và dao động nhất thời, thì không thể nào so sánh được; vậy nói rằng các đệ tử Đại Pháp thật là xuất sắc. Hôm nay tôi có thể nói với chư vị như thế này, rằng các đệ tử Đại Pháp là vĩ đại, chư vị đã kiến lập vinh quang chứng thực Pháp của Đại Pháp. (*vỗ tay nhật liệt*)

从目前的情况看哪，已经不能和99年的7.20相比了。99年7.20，我们在被那种邪恶迫害得最严重的时候，基本上是属于守势——邪恶迫害我们，我们在苦苦地对世人解释我们是被迫害的，很被动。现在不是这个情况了，可以这样说，整个低层邪恶的东西被销毁得所剩不多了，除了操控少部分坏人之外，随便操控世人的能力已经基本上消除了。这样一来，世人在没有外来控制的情况下都在觉醒、都在思考。这是你们在证实法中取得的成绩。而且整个这场迫害都是由谎言、诬陷、最不可告人的卑鄙手段构成的，是不敢见人的，世人明白了真象之后都会感到震惊，所以大法弟子讲真象是最有力的。揭露邪恶、揭露这场迫害就是有力的消除和抑制它。

Tùng mục tiền đích tình huống khán nã, dĩ kinh bất năng hoà 99 niên đích 7.20 tương tỷ liễu. 99 niên 7.20, ngã môn tại bị ná chủng tà ác bách hại đắc tối nghiêm trọng đích thời hậu, cơ bản thượng thị xử vụ thủ thế —— tà ác bách hại ngã môn, ngã môn tại khổ khổ địa đối thế nhân giải thích ngã môn thị bị bách hại đích, ngân bị động. Hiện tại bất thị giá tình huống liễu, khả dĩ giá dạng thuyết, chính cá đề tăng tà ác đích đông tây bị tiêu huỷ đắc sở thặng bất đa liễu, trừ liễu thao không thiếu bộ phận hoại nhân chi ngoại, tùy tiện thao không thế nhân đích năng lực dĩ kinh cơ bản thượng tiêu trừ liễu. Giá dạng nhất lai, thế nhân tại một hữu ngoại lai không chế đích tình huống hạ đô tại giác tỉnh, đô tại tư khảo. Giá thị nhĩ môn tại chứng thực Pháp trung thủ đắc đích thành tích. Nhi tả chính cá giá trường bách hại đô thị do hoang ngôn, vu hãm, tối bất khả cáo nhân đích ty bỉ thủ đoạn cấu thành đích, thị bất cảm kiến nhân đích, thế nhân minh bạch liễu chân tượng chi hậu đô hội cảm đảo chân kinh, sở dĩ Đại Pháp đệ tử giảng chân tượng thị tối hữu lực đích. Yết lộ tà ác, yết lộ giá trường bách hại vụ thị hữu lực đích tiêu trừ hoà ức chế tha.

Từ tình huống trước mắt thì thấy rằng đã không thể so với hồi 20 tháng Bảy, 1999. Hồi 20 tháng Bảy 1999, khi bị tà ác kia bức hại nghiêm trọng nhất, chúng ta về cơ bản lâm vào thế thủ — tà ác bức hại chúng ta, mà chúng ta thật nhọc nhằn khổ sở đi giải thích với con người thế gian rằng chúng ta bị bức hại — rất bị động. Hiện tại tình huống không thế, có thể nói như vậy; toàn thể những thứ tà ác tại tầng thấp đều bị tiêu huỷ đến mức chẳng còn bao nhiêu; ngoại trừ việc thao túng một bộ phận nhỏ những người xấu ra, thì năng lực có thể tùy tiện thao túng con người thế gian về cơ bản đã bị tiêu trừ. Như vậy, con người thế gian khi không còn có ngoại lai không chế nữa [họ] đều tỉnh ngộ, đều tự suy xét. Đây là thành quả mà chư vị đạt được trong khi chứng thực Pháp. Hơn nữa toàn bộ cuộc bức hại này đều cấu thành từ dối trá, vu khống, và các thủ đoạn hèn hạ [đến mức] không [dám] để con người biết được, không dám nhìn con người nữa; con người thế gian sau khi hiểu rõ sự thật rồi thì đều cảm thấy kinh hoàng; do vậy đệ tử Đại Pháp giảng chân tượng là [có tác dụng] mạnh mẽ nhất. Vạch trần tà ác, vạch trần cuộc bức hại này là [có tác dụng] tiêu trừ và ức chế chúng mạnh mẽ nhất.

实践中大家做得很好，也起到了这样的作用，所以，对整个这场迫害来讲，已经今非昔比了。尤其在中国大陆以外，我们已经由被动变为主动了，那些邪恶已经处于守势了，因为邪恶的因素很少了，邪恶集团里被利用的人也在发生着转变，可以说邪恶要在中国大陆以外迫害法轮功已经彻底地失败了。（热烈鼓掌）

Thực tiễn trung đại gia tố đắc ngân hảo, dã khởi đảo liễu giá dạng đích tác dụng, sở dĩ, đối chính cá giá trường bách hại lai giảng, dĩ kinh kim phi tích tỷ liễu. Vụ kỳ tại Trung Quốc đại lục dĩ ngoại, ngã môn dĩ kinh do bị động biến vi chủ động liễu, ná ta tà ác dĩ kinh xử vụ thủ thế liễu, nhân vi tà ác đích nhân tố ngân thiếu liễu, tà ác tập đoàn lý bị lợi dụng đích nhân dã tại phát sinh trước chuyển biến, khả dĩ thuyết tà ác yếu tại Trung Quốc đại lục dĩ ngoại bách hại Pháp Luân Công dĩ kinh triệt để địa thất bại liễu. (*nhật liệt cổ chương*)

Qua thực tiễn mọi người thực hiện rất tốt, cũng khởi tác dụng như thế; do đó, đối với toàn thể cuộc bức hại này thì đã thấy hoàn toàn khác xưa. Nhất là bên ngoài Trung Quốc, chúng ta đã từ bị động chuyển thành chủ động rồi; còn tà ác kia đã sang thế thủ, bởi vì nhân tố tà ác còn rất ít, nên những con người vốn bị lợi dụng trong đoàn tà ác kia cũng đang phát sinh chuyển biến; có thể nói rằng tà ác đã hoàn toàn thất bại triệt để trong việc bức hại Pháp Luân Công ở bên ngoài Trung Quốc. (*võ tay nhật liệt*)

在中国大陆，邪恶的迫害也在走向失败。大家看到了，由于邪恶的因素很少了，邪恶除了利用它们还能控制的媒体造谣之外呀，民众已经不信

它的了。在大法弟子国内国外共同讲真象中啊，已经使巨大的人群明白了迫害的真象，甚至于当初学法不精、不坚定、也有刚学法就发生迫害而落下的那些人，又重新走出来了。当初中国真的是一亿人在学大法啊。那么，这些人也都有很多亲朋好友，大家都在讲真象，已经使巨大的人群明白了这场迫害的邪恶。那么也就是说邪恶控制人的机会已经越来越小，能控制的人也会越来越少，邪恶的造谣宣传也越来越没人相信了，越来越使人反感了，而且邪恶本身也在减少，这对邪恶本身来讲啊，已经是可怕的了！

Tại Trung Quốc đại lục, tà ác đích bách hại dã tại tâu hướng thất bại. Đại gia khán đảo liễu, do vu tà ác đích nhân tố ngân thiếu liễu, tà ác trừ liễu lợi dụng tha môn hài năng không chế đích môi thể tạo dao chi ngoại a, dân chúng dĩ kinh bất tín tha đích liễu. Tại Đại Pháp đệ tử quốc nội quốc ngoại cộng đồng giảng thân tượng trung a, dĩ kinh sử cụ đại đích nhân quần minh bạch liễu bách hại đích chân tượng, thậm chí vu đương sơ học Pháp bất tinh, bất kiên định, dã hữu cương học Pháp tự phát sinh bách hại nhi lạc hạ đích ná ta nhân, hựu trùng tân tâu xuất lai liễu. Đương sơ Trung Quốc chân đích thị nhất ức nhân tại học Đại Pháp a. Ná ma, giá ta nhân dã đô hữu ngân đa thân bằng hảo hữu, đại gia đô tại giảng chân tượng, dĩ kinh sử cụ đại đích nhân quần minh bạch liễu giá chúng bách hại đích tà ác. Ná ma dã tự thị thuyết tà ác không chế nhân đích cơ hội dĩ kinh viết lai viết tiểu, năng không chế đích nhân dã hội viết lai viết thiếu, tà ác đích tạo dao tuyên truyền dã viết lai viết một nhân tượng tín liễu, viết lai viết sử nhân phản cảm liễu, nhi thả tà ác bản thân dã tại giảm thiểu, giá đối tà ác bản thân lai giảng a, dĩ kinh thị khả phạ đích liễu!

Tại Trung Quốc, bức hại của tà ác cũng đang đi đến thất bại. Như mọi người đều thấy, vì nhân tố tà ác còn rất ít, nên ngoài việc tà ác còn lợi dụng được phương tiện truyền thông vu khống mà chúng vẫn còn không chế được ra, thì nhân dân đã không còn tin chúng nữa. Khi tập thể các đệ tử Đại Pháp trong ngoài nước giảng chân tượng, đã làm cho đông đảo nhân dân hiểu rõ chân tượng của cuộc bức hại; thậm chí cả những ai ban đầu học Pháp chưa tinh, chưa kiên định, cũng như [những ai] vừa mới [tham gia] học Pháp liền gặp bức hại Phát sinh, thì [nay] lại bước ra lần nữa. Ban đầu ở Trung Quốc thực sự đã [có] một trăm triệu người học Đại Pháp. Vậy mà, những vị ấy đều có nhiều bạn bè thân quyến; mọi người đều đang giảng chân tượng, đã làm cho đông đảo quần chúng nhân dân hiểu rõ sự tà ác của cuộc bức hại này. Tức là cơ hội mà tà ác [có thể] không chế con người càng ngày càng ít, [số] người có thể bị không chế càng ngày càng giảm; tuyên truyền của tà ác càng ngày càng chẳng còn ai tin, càng ngày càng làm cho người ta chán ghét; mà bản thân tà ác cũng đang giảm thiểu; đối với bản thân tà ác, thì đáng sợ quá rồi!

××党从来没有向人民认过错。无论它干了多大的坏事，它干了多大的坏事，回头它都讲我党一贯正确；（众笑）它的政权多么危机的时候，它都讲形势一片大好。（众笑）我这里不是想要跟××党政权怎么样，因为迫害我们的邪恶头子喊出来“××党要战胜法轮功”。可是我不想战胜你××党，不值得，是你××党自己在迫害人民群众中把自己迫害倒了，迫害中助长着假、恶、斗、腐败，失去了民心。很多人在知道了真象之后都在思考：这个政府连这样邪恶的事情都能干得出来，什么谎言都能造得出来，这政府不可怕吗？特别是天安门真象被世人知道了之后，人们都在思考，在全面地反思：是不是××党在各次运动中都是这么干的？

××× đảng từng lai một hữu hướng nhân dân nhận quá thác. Vô luận tha cán liễu đa đại đích hoại sự, tha cán liễu đa đại đích hoại sự, hồi đầu tha đô giảng ngã đảng nhất quán chính xác; (*chúng tiếu*) tha đích chính quyền đa ma nguy cơ đích thời hậu, tha đô giảng hình thể nhất phiến đại hảo. (*chúng tiếu*) Ngã giá lý bất thị tưởng yêu cân ××× đảng chính quyền chăm ma dạng, nhân vi bách hại ngã môn đích tà ác đầu từ hám xuất lai “××× đảng yêu chiến thắng Pháp Luân Công”. Khả thị ngã bất tưởng chiến thắng nhĩ ××× đảng, bất trị đắc, thị nhĩ đích ××× đảng tự kỷ tại bách hại nhân dân quần chúng trung bả tự kỷ bách hại đảo liễu, bách hại trung trợ trường trước giả, ác, đầu, hủ bại, thất khứ liễu dân tâm. Ngạn đa nhân tại tri đạo liễu chân tượng chi hậu đô tại tư khảo: giá cá chính phủ liên giá dạng tà ác đích sự tình đô năng cán đắc xuất lai, thập ma hoang ngôn đô năng tạo đắc xuất lai, giá chính phủ bất khả phạm? Đặc biệt thị Thiên An Môn chân tượng bị thể nhân tri đạo liễu chi hậu, nhân môn đô tại tư khảo, tại toàn diện địa phản tư: thị bất thị ××× đảng tại các thứ vận động trung đô thị giá ma cán đích?

Từ xưa đến nay cái đảng ××× chưa từng bao giờ nhận sai lầm với nhân dân. Vô luận nó làm bậy đến đâu, nó làm những gì tệ hại thế nào, thì quay lại nó đều nói ‘đảng ta luôn luôn đúng’; (*mọi người cười*) chính quyền nó dẫu khi gặp nguy cơ lớn đến mấy, nó đều nói ‘tình hình thật tốt đẹp’. (*mọi người cười*) Tại đây tôi không định thế này thế khác với cái đảng ××× ấy, là vì tên đầu sỏ tà ác bức hại chúng ta hô lớn rằng: “đảng ××× phải chiến thắng Pháp Luân Công”. Nhưng mà tôi không định chiến thắng người, đảng ××× — nó thật không đáng — mà là tự người, đảng ×××, khi bức hại quần chúng nhân dân đã tự đánh đổ chính mình; trong bức hại đã gia tăng giả dối, tà ác, đầu đá, hủ bại, đánh mất lòng dân. Rất nhiều người biết sự thực rồi đều tự suy xét: ‘cái chính phủ này ngay cả việc tà ác đến thế mà cũng làm, lời lẽ giả dối đến thế mà cũng nói ra được; chính phủ này chẳng đáng sợ lắm sao?’ Nhất là sự thật về Thiên An Môn khi bị con người thế gian biết được rồi, thì người ta đều tự cân nhắc, đều suy nghĩ lại một cách toàn diện: ‘chẳng phải trong các cuộc vận động, đảng ××× đều làm như thế này?’

中国人有一半被××党迫害过。在××党政权建立之前，大家知道，有很多有钱人哪，被抄了家、分了财产，甚至于被枪毙、坐牢。“镇反”、“三反五反”、“肃反”、“文化大革命”，许许多多运动中，都迫害了人数众多的中国人，所以总体上加起来呀，中国人有一半以上受过各种迫害。在××党有目的的、变异的、扭曲人心灵的宣传中，也真的使中国的人心发生了一种变异，把党和中华民族混在一个概念中，所以很多时候，××党干了多大的坏事，人们都觉得政府是对的。这一次不同了，人们都在反思。

Trung Quốc nhân hữu nhất bán bị ××× đảng bách hại quá. Tại ××× đảng chính quyền kiến lập chi tiền, đại gia tri đạo, hữu ngạn đa hữu tiền nhân a, bị sao liễu gia, phân liễu tài sản, thậm chí vu bị thương tể, toạ lao. “Trần phản”, “tam phản ngũ phản”, “túc phản”, “văn hoá đại cách mệnh”, hứa hứa đa đa vận động trung, đô bách hại liễu nhân số chúng đa đích Trung Quốc nhân, sở dĩ tổng thể thượng gia khởi lai a, Trung Quốc nhân hữu nhất bán dĩ thượng thụ quá các chủng bách hại. Tại ××× đảng hữu mục đích đích, biến dị liễu, nữ khúc nhân tâm linh đích tuyên truyền trung,

Một nửa người Trung Quốc đã từng bị đảng ××× bức hại. Trước khi chính quyền của đảng ××× được kiến lập, như mọi người đã biết, có rất nhiều người giàu có, đã bị lục soát nhà cửa, phân tán tài sản, thậm chí bị bắn chết, bỏ ngục. Trong rất nhiều cuộc vận động, như “trần phản”, “tam phản ngũ phản”, “túc phản”, “đại cách mạng văn hoá”, đều bức hại một số lượng lớn người dân Trung Quốc; do vậy tổng thể gộp lại thì hơn một nửa người Trung Quốc đã từng chịu bức hại như vậy. Trong những tuyên truyền đầy chủ đích, méo mó, lòng người uốn khúc, đã thực sự đã làm

dã chân đích sử Trung Quốc đích nhân tâm phát sinh liễu nhất chủng biến dị, bả đảng hoà Trung Hoa dân tộc hỗn tại nhất cá khái niệm trung, sở dĩ ngân đa thời hậu, xxx đảng cán liễu đa đại đích hoại sự, nhân môn đồ giác đắc chính phủ thị đối đích. Giá nhất thứ bất đồng liễu, nhân môn đồ tại phân tư.

cho nhân tâm Trung Quốc phát sinh một loại biến dị, lấy đảng và dân tộc Trung Hoa lẫn lộn lại trong một khái niệm, do đó nhiều [trường hợp], đảng xxx làm những gì tệ hại đến mấy, mà người ta vẫn cho rằng chính phủ là đúng. Lần này khác rồi, người ta đều suy nghĩ lại rồi.

所以现在从这个情况来看，在中国大陆，很多人都在冷静思考这些问题，这本身对邪恶来讲，就足以构成最大的威胁了。邪恶的因素在各个空间，为了保证北京这个邪恶的流氓头子行恶，所以对北京是封闭得最严的。萨斯病能在北京出现，甚至能攻入中南海，使它的政治局常委都倒下几个，我告诉大家，这不是世人认为的简简单单的一个传染病的问题。那里是邪恶封闭最严的，是因为那些邪恶已经被销毁到那种程度了，已经保不住它的老巢了，神才攻入了它那个邪恶的中心。（热烈鼓掌）这个流氓头子一看啊，大势已去，跑上海去了。叫人要用生命保卫上海，说的是什么话呀？常人都觉得是不理智了，用生命你怎么保卫？病它就是对你的命来，你拿枪打也不好使啊，（众笑）那原子弹也用不上啊。（众笑）其实它说的是明白话，因为它不是人，它的人皮里面是邪恶烂鬼，是那边的鬼讲的：老巢被攻陷了，它要死守上海。那能守得住吗？你封闭最坚固的老巢都被攻破了，上海能守得住吗？马上上海的萨斯病就全面起来了。掩盖，它现在掩盖的不是统计上来的数字，它不统计，它告诉下面的官员：哪儿发生萨斯病那个官员就地免职。哪个官员也不敢往上报。就这么的，萨斯病“没了”。死多少人，对这个流氓头子来讲，是根本不在意的，只要能保住它就行了。邪恶现在上海也不敢呆了，到处流窜。（众笑）所以从这个情况看哪，是这些个邪恶因素不行了，大势已去。（热烈鼓掌）

Sở dĩ tòng hiện tại giá cá tình huống lai giảng, tại Trung Quốc đại lục, ngân đa nhân đô tại lãnh tinh tư khảo giá ta vấn đề, giá bản thân đối tà ác lai giảng, tựu túc dĩ cấu thành tối đại đích uy hiếp lực. Tà ác đích nhân tố tại các cá không gian, vi liễu bảo chứng Bắc Kinh giá cá tà ác đích lưu manh đầu tử hành ác, sở dĩ đối Bắc Kinh thị phong bế đắc tối nghiêm đích. Tát-tư bệnh năng tại Bắc Kinh xuất hiện, thậm chí năng công nhập Trung Nam Hải, sử tha đích chính trị cục thường uỷ đồ đảo hạ kỷ cá, ngã cáo tố đại gia, giá bất thị thể nhân nhận vi đích giản giản đơn đơn đích nhất cá truyền nhiễm bệnh đích vấn đề. Ná lý thị tà ác phong bế tối nghiêm đích, thị nhân vi ná ta tà ác dĩ kinh bị tiêu huỷ đảo ná chủng trình độ liễu, dĩ kinh bảo bất tựu tha đích

Do đó từ tình huống hiện tại mà xét, tại Trung Quốc, có rất nhiều người đã bình tĩnh suy xét vấn đề, bản thân điều đó đối với tà ác, cũng tạo thành áp lực uy hiếp. Nhân tố tà ác tại các không gian, để bảo đảm cho tên đầu sỏ lưu manh tại Bắc Kinh có thể hành ác, nên đã bao kín Bắc Kinh rất nghiêm mật. Bệnh SARS có thể xuất hiện tại Bắc Kinh, thậm chí có thể đột nhập vào Trung Nam Hải, làm cho [các vị] thường uỷ cục chính trị có mấy người mắc rồi; tôi nói với chư vị, đây không phải là vấn đề bệnh truyền nhiễm quá đơn giản như con người thế giới vẫn nhìn nhận. Tại đó tà ác bao kín nghiêm ngặt nhất, [nhưng] vì tà ác kia đã bị tiêu huỷ đến mức độ như vậy rồi, đã không giữ vững được cả sào huyệt của mình, nên Thần mới có thể công nhập vào đến trung tâm của tà

lão sào liễu, Thân tài công nhập liễu tha ná cá tà ác đích trung tâm. (*nhiệt liệt cổ chuông*) Giá cá lưu manh đầu tử nhất khán a, đại thể dĩ khứ, bào Thượng Hải khứ liễu. Khiếu nhân yếu dụng sinh mệnh bảo vệ Thượng Hải, thuyết đích thị thập ma? Thường nhân đô giác đắc thị bất lý trí liễu, dụng sinh mệnh nhĩ chằm ma bảo vệ? Bệnh tha tự thị đối nhĩ đích mệnh lai, nhĩ nã thương đả đả bất hảo sử a, (*chúng tiếu*) ná nguyên tử đạn đã dụng bất thượng a. (*chúng tiếu*) Kỳ thực tha thuyết đích thị minh bạch thoại, nhân vi tha bất thị nhân, tha đích nhân bì lý diện thị tà ác lạn quý, thị ná biên đích quý giảng đích: lão sào bị công hãm liễu, tha yếu tử thủ Thượng Hải. Ná năng thủ đắc trụ ma? Nhĩ phong bé tối kiên cố đích lão sào bị công phá liễu, Thượng Hải năng thủ đắc trụ ma? Mã thượng Thượng Hải đích tát-tư bệnh tự toàn diện khởi lai liễu. Yểm cái, tha hiện tại yểm cái đích bất thị thống kê thượng lai đích số tự, tha bất thống kê, tha cáo tố hạ diện đích quan viên: nã nhĩ phát sinh tát-tư bệnh ná cá quan viên tự địa miễn chức. Nã cá quan viên đã bất cảm vãng thượng báo. Tự giá ma đích, tát-tư bệnh “một liễu”. Tử đa thiếu nhân, đối giá cá lưu manh đầu tử lai giảng, thị căn bản bất tại ý đích, chỉ yếu năng bảo trì tha tự hành liễu. Tà ác hiện tại Thượng Hải đã bất cảm ngại liễu, đáo xứ lưu thoán. (*chúng tiếu*) Sở dĩ từng giá cá tình huống khán nã, thị giá ta cá tà ác nhân tố bất hành liễu, đại thể dĩ khứ. (*nhiệt liệt cổ chuông*)

ác. (*vỗ tay nhiệt liệt*) Tên đầu sỏ tà ác kia thấy vậy, rằng thể mạnh đã qua rồi, bèn chạy sang Thượng Hải. [Nó] bảo mọi người hãy lấy sinh mệnh mà bảo vệ Thượng Hải; nói thể là sao? Người thường đều thấy vô lý quá: ‘Hãy dùng sinh mệnh của người mà bảo vệ [Thượng Hải] thì sao? Bệnh chính là đến để [lấy] mạng người, người có vắc sủng bắn cũng không ăn thua gì,’ (*mọi người cười*) ‘lấy bom nguyên tử cũng không ăn nhằm gì.’ (*mọi người cười*) Thực ra điều nó nói rất là minh bạch, bởi vì nó không phải là người; trong tâm da người của nó là lạn quý tà ác; [kia] chính là quý ở bên đó nói ra vậy: sào huyết đã bị công hãm rồi, nó phải tử thủ Thượng Hải. Vậy có thủ được không? Sào huyết được bao kín nghiêm mật nhất của người còn bị công phá rồi, Thượng Hải có thể giữ vững chăng? Bệnh SARS lập tức toàn diện khởi lên tại Thượng Hải. ‘Che dấu thôi’; hiện nay nó che dấu không phải là con số thống kê, [mà là] nó không thống kê; nó bảo các quan chức bên dưới: ‘Đâu có bệnh SARS phát sinh, thì cách chức cán bộ phụ trách ở đó.’ Không quan chức nào dám báo cáo lên nữa. Chính là như vậy, bệnh SARS “biến mất”. Chết bao nhiêu người, thì tên lưu manh đầu sỏ cũng không quan tâm; miễn có thể bảo trì nó là được rồi. Hiện nay tà ác cũng không dám ở Thượng Hải nữa, mà chạy trốn khắp nơi. (*mọi người cười*) Do vậy từ tình huống này mà xét, nhân tố tà ác kia đã không làm gì được nữa rồi, thể mạnh đã qua rồi. (*vỗ tay nhiệt liệt*)

别看邪恶们在猖狂，都在胆颤心惊，都在害怕。当然邪恶的生命在没有被清除完之前还要指使恶人干坏事，被邪恶操控的时候恶人就没有了理智，冷静下来的时候它们都在害怕。学员的每一个电话都使它们震惊得睡不着觉——怕。那个邪恶的流氓头子也看到了自己的下场，“无可奈何花落去”呀，没有办法。迫害法轮功不断的升级使它们没有退路。步步升级恨不得一下打压下去，它们根本就没有给自己留后路。造假的宣传还在不断地干着，没办法向中国人民交代，没办法向全世界人交代——中国政府一直都在撒谎欺骗民众，编造谣言，编造假新闻，迫害死那么多主流社会的民众。多邪恶啊，这个政权还能够存在吗？面对未来法律健全社会的时候，这些人罪责难逃！（热烈鼓掌）不害怕吗？害怕。

Biệt khán tà ác môn tại xương cuồng, đô tại đảm chiến tâm kinh, đô tại hại phạ. Đương nhiên tà ác đích sinh mệnh tại một hữu bị thanh trừ hoàn chi

Đừng thấy những kẻ ác đang điên cuồng [mà ngại], [chúng] đều sợ mất mật rồi. Tất nhiên các sinh mệnh tà ác trước khi bị thanh trừ hết thì vẫn

tiền hài yếu chỉ sử ác nhân cán hoại sự, bị tà ác thao khống đích thời hậu ác nhân tự một hữu liễu lý trí, lãnh tinh hạ lai đích thời hậu tha môn đô tại hại phạ. Học viên đích mỗi nhất cá điện thoại đồ sử tha môn chán kinh đắc thuy bất trước giác —— phạ. Ná cá tà ác đích lưu manh đầu tử dã khán đảo liễu tự kỹ đích hạ trường, “vô khả nại hà hoa lạc khứ” a, một hữu bạn pháp. Bách hại Pháp Luân Công bắt đoạn đích thăng cấp sử tha môn một hữu thoái lộ. Bộ bộ thăng cấp hận bất đắc nhất hạ đã áp hạ khứ, tha môn căn bản tự một hữu cấp tự kỹ lưu hậu lộ. Tạo giả đích tuyên truyền hài tại bất đoạn địa cán trước, một bạn pháp hướng Trung Quốc nhân dân giao đại, một bạn pháp hướng toàn thế giới nhân dân giao đại —— Trung Quốc chính phủ nhất trực đô tại tất hoang khi biên dân chúng, biên tạo dao ngôn, biên tạo giả tân văn, bách hại tử ná ma đa chủ lưu xã hội đích dân chúng. Đa tà ác a, giá cá chính quyền hài năng cú tồn tại ma? Diện đối vị lai pháp luật kiện toàn xã hội đích thời hậu, giá ta nhân tội trách nạn bào! (*nhật liệt cổ chương*) Bất hại phạ ma? Hại phạ.

muốn thao túng ác nhân làm việc xấu; khi bị tà ác sai khiến ác thì nhân không còn lý trí nữa; [nhưng] lúc bình tĩnh lại họ đều sợ lắm. Mỗi cuộc điện thoại của học viên đều làm chúng kinh sợ quá đến mất ngủ, hãi lắm. Tên lưu manh đầu sỏ cũng thấy được kết cục của mình, “hoa tàn hoa rụng biết làm sao”, [cũng] không còn cách nào cả. Liên tục tăng cấp bức hại Pháp Luân Công đã làm chúng không còn đường rút lui. Cứ từng bước tăng cấp độ, [chúng] chỉ hận không sao đã hạ được ngay, chúng hoàn toàn không để lại đường thoái hậu cho mình. Tuyên truyền vu khống vẫn không ngừng tiếp diễn, không còn cách nào giải thích với nhân dân Trung Quốc, không cách nào giải thích với [cộng đồng] thế giới; chính phủ Trung Quốc vẫn nhất mực gian dối lừa gạt dân chúng, bịa đặt vu khống, bịa đặt tin tức, bách hại đến chết bao nhiêu dân chúng của xu thế chủ đạo trong xã hội. Tà ác đến như thế, chính quyền ấy còn có thể tồn tại không? Đối diện với thời mà xã hội tương lai đang kiện toàn pháp luật, mà những kẻ kia trốn tội sao! (*võ tay nhật liệt*) Chẳng đáng sợ ư! [Chúng] sợ hãi lắm.

当然这一切啊，无论是迫害也好，邪恶走向没落也好，这件事情还没有完。所以作为大法弟子来讲啊，在证实法中大家不能够掉以轻心，我们更要努力地去做。特别是那些没做好的、走出来晚的，一定要抓住最后的机会做好，邪恶真的没有了的时候，这件事情就结束了。

Đương nhiên giá nhất thiết a, vô luận thị bách hại dã hảo, tà ác tâu hướng một lạc dã hảo, giá kiện sự tình hài một hữu hoàn. Sở dĩ tác vi Đại Pháp đệ tử lai giảng a, tại chứng thực Pháp trung đại gia bất năng cú điệu dĩ kinh tâm, ngã môn cánh yếu nỗ lực địa khứ tố. Đặc biệt thị ná ta một tố hảo đích, tâu xuất lai văn đích, nhất định yếu trào trụ tối hậu đích cơ hội tố hảo, tà ác chân đích một hữu liễu đích thời hậu, giá kiện sự tình tự kết thúc liễu.

Tất nhiên hết thấy những điều này, vô luận là bách hại đang xuống dốc hay tà ác đang xuống dốc cũng vậy, sự việc này chưa hoàn tất. Do đó là các đệ tử Đại Pháp mà xét, khi chứng thực Pháp thì mọi người không được coi nhẹ; chúng ta cần nỗ lực thực hiện hơn nữa. Nhất là một số chưa thực hiện tốt, bước ra muộn màng, nhất định phải tranh thủ cơ hội cuối cùng này mà làm cho tốt; khi mà tà ác thật sự không còn nữa, thì sự việc này cũng đã kết thúc rồi.

如果这件事情不出现，对大法弟子来讲，我会完全以正面的方式解决一切大法弟子修炼中碰到的历史恩怨与我正法中碰到的各界众生的各种麻烦和历史中的各种渊缘、渊怨。迫害出现了，那么也确实有一些人做得不好，做得不像样。既然没做好，那就得抓紧时间弥补自己做得不好的损失吧。作为大法弟子来讲，要想做好以后的事情，就要更加注意自己

对修炼的重视。

Như quả giá kiện sự tình bất xuất hiện, đối Đại Pháp đệ tử lai giảng, ngã hội hoàn toàn dĩ chính diện đích phương thức giải quyết nhất thiết Đại Pháp đệ tử tu luyện trung bán đảo đích lịch sử ân oán dữ ngã Chính Pháp trung bán đảo đích các giới chúng sinh đích các chủng ma phiền hoà lịch sử trung đích các chủng uyên duyên, uyên oán. Bách hại xuất hiện liễu, ná ma dã xác thực hữu nhất ta nhân tố đặc bất hảo, tố đặc bất tượng dạng. Ký nhiên một tố hảo, ná tự đặc trào khăn thời gian di bỏ tự kỷ tố đặc bất hảo đích tồn thất ba. Tác vi Đại Pháp đệ tử lai giảng, yếu tướng tố hảo dĩ hậu đích sự, tự yếu cảnh gia chú ý tự kỷ đối tu luyện đích trọng thị.

Nếu như sự kiện này không xuất hiện, đối với các đệ tử Đại Pháp mà xét, thì tôi sẽ hoàn toàn từ phương thức chính diện [tích cực] mà giải quyết hết thảy những ân oán lịch sử mà các đệ tử Đại Pháp gặp trong tu luyện cũng như các loại phiền phức và duyên nợ sâu xa trong lịch sử của các chúng sinh mà tôi gặp trong Chính Pháp. Bách hại đã xuất hiện rồi, vậy thực sự đã có một số người làm không tốt, thực thi chẳng ra gì. Đã thực thi chưa tốt như vậy, thì cần khăn trương dành thời gian bù đắp những tồn thất mà do bản thân làm chưa tốt gây ra. Đã là các đệ tử Đại Pháp, thì khi muốn thực hiện công việc từ nay cho tốt, thì cần chú ý bản thân mình coi trọng tu luyện hơn nữa.

大法弟子做的三件事中，每一件事都很主要。你们个人修炼圆满的一切都贯穿在你们证实法中，所以大家一定要做好，也一定要把自己在正法中的不足找出来、克服它。为什么有的地区学员配合得非常好，而有些地区配合得就不是那么太好？不能说我们这里有特务在干扰，强调有什么这个那个原因。其实我早就讲过，你们心态很正的时候特务是不敢在这里呆的，他只有两个选择：一个是被正的场同化了，因为大法弟子发出的纯正的这个场啊，会消除人所有思想意识中不好的东西，纯正的场就解体它，解体人意识中一切不正的东西，这就是救度与慈悲的另一种体现。人意识中不好的一切都给他解体没了，他就剩下单纯的思想意识的时候，人就会认同正的、善的，他不就同化了吗？那么，再一个选择就是赶快跑掉，因为坏人的思想业力与不好的观念害怕解体。

Đại Pháp đệ tử tố đích tam kiện sự tình, mỗi nhất kiện sự đô ngân chủ yếu. Nhĩ môn cá nhân tu luyện viên mãn đích nhất thiết đô quán xuyên tại nhĩ môn chúng thực Pháp trung, sở dĩ đại gia nhất định yếu tố hảo, dã nhất định yếu bả tự kỷ tại Chính Pháp trung đích bất túc trào xuất lai, khắc phục tha. Vi thập ma hữu đích địa khu học viên phối hợp đặc phi thường hảo, nhi hữu ta địa khu phối hợp đặc tự bất thị ná ma thái hảo? Bất năng thuyết ngã môn giá lý hữu đặc vụ tại can nhiều, cường điệu hữu thập ma giá cá ná cá nguyên nhân. Kỳ thực ngã táo tự giảng quá, nhĩ môn tâm thái ngân chính đích thời hậu đặc vụ thị bất cảm tại giá lý ngại đích, tha chỉ hữu lưỡng cá tuyển trạch: nhất cá thị bị chính đích trường đồng hoá liễu, nhân vi Đại Pháp đệ tử phát xuất đích trường chính đích giá cá trường a, hội tiêu trừ

Các đệ tử Đại Pháp thực hiện ba việc, mỗi việc đều rất chủ yếu. Hết thảy những gì viên mãn của tu luyện cá nhân chư vị đều quán xuyên hết trong việc chư vị chúng thực Pháp; do đó mọi người nhất định phải làm cho tốt; cũng nhất định lôi ra những thiếu sót của bản thân mình trong Chính Pháp, mà khắc phục chúng. Tại sao có những nơi học viên phối hợp vô cùng tốt, nhưng có những nơi phối hợp không có được tốt như thế? Không thể nói rằng ‘ở đây chúng tôi có đặc vụ can nhiễu’, hay cường điệu nguyên nhân này khác. Thực ra tôi đã giảng từ lâu rồi, khi tâm thái chúng ra rất chính thì đặc vụ không dám ở tại đó nữa; họ chỉ có hai lựa chọn: một là bị trường chân chính kia đồng hoá, bởi vì trường thuần chính mà đệ tử Đại Pháp phát xuất ra, sẽ tiêu trừ tất cả những thứ bất hảo trong tư tưởng ý thức

nhân sở hữu tư tưởng ý thức trung bất hảo đích đông tây, thuần chính đích trường tựu giải thể tha, giải thể nhân ý thức trung nhất thiết bất chính đích đông tây, giá tựu thị cứu độ dữ từ bi đích lánh nhất chủng thể hiện. Nhân ý thức trung bất hảo đích nhất thiết đô cấp tha giải thể một liễu, tha tựu thặng hạ đơn thuần đích tư tưởng ý thức đích thời hậu, nhân tựu hội đồng chính đích, thiện đích, tha bất tựu đồng hoá liễu ma? Ná ma, tái nhất tuyền trách tựu cảnh khoái bào điều, nhân vi hoại nhân đích tư tưởng nghiệp lực bất hảo đích quan niệm hại phạ giải thể.

của con người, trường thuần chính sẽ giải thể chúng, giải thể hết thảy những gì bất chính trong ý thức con người, đây chính là một loại thể hiện khác của cứu độ và từ bi. Hết thảy những thứ bất hảo trong ý thức con người đã được giải thể hết cho họ rồi, thì khi họ chỉ còn lại ý thức tư tưởng đơn thuần của con người thôi, người ta sẽ nhận ra là [họ] đồng với chính, [đồng] với Thiện; [đó] chẳng phải là họ đã đồng hoá rồi? Còn một lựa chọn nữa chính là trốn chạy cho mau, với vì [khi ấy] nghiệp lực tư tưởng và những quan niệm của người xấu sợ bị giải thể.

那么为什么有些人就能够钻到我们这里来呢？当然是相当个别的，为什么那一段时间有人还给邪恶提供情报呢？是因为我们的场不纯、不正，不能起到救度众生、挽救生命的作用，不能震慑邪恶，那不是我们自己的问题吗？！还讲来讲去，还讲什么谁是特务，这个那个的，是不是我们自己的问题哪？是啊。所以在今后大家更要学好法，从而使正念更强，更有能力救度众生。

Ná ma vi thập ma hữu ta nhân tựu năng cú toàn đáo ngã môn giá lý lai ni? Đương nhiên thị tương đương cá biệt đích, vi thập ma ná nhất giai đoạn thời gian hữu nhân hải cấp tà ác đề cung tình báo ni? Thị nhân vi ngã môn đích trường bất thuần, bất chính, bất năng khởi đáo cứu độ chúng sinh, vẫn cứu chúng sinh đích tác dụng, bất năng chấn nhiếp tà ác, ná bất thị ngã môn tự kỹ đích vấn đề ma?! Hải giảng lai giảng khứ, hải giảng thập ma thủy thị đặc vụ, giá cá ná cá đích, thị bất thị ngã môn tự kỹ đích vấn đề nã? Thị a. Sở dĩ tại kim hậu đại gia cánh yếu học hảo Pháp, tòng nhi sử chính niệm cánh cường, cánh hữu năng lực cứu độ chúng sinh.

Như vậy vì sao những kẻ kia có thể chui vào chỗ chúng ta ở đây? Tất nhiên cũng là rất cá biệt thôi; tại sao một đoạn thời gian ấy có người còn cung cấp tin tình báo cho tà ác? Là vì trường của chúng ta bất thuần, bất chính, không khởi tác dụng cứu độ chúng sinh, cứu vẫn sinh mệnh, không thể làm tà ác kinh khiếp mà dẹp đi; đó chẳng phải vấn đề của tự bản thân chúng ta hay sao?! Còn nói tới nói lui, còn nói rằng ai là đặc vụ, rằng thế này thế khác; [đây] có phải là vấn đề bản thân chúng ta hay không? Chính phải. Do vậy từ nay trở đi mọi người cần học Pháp cho tốt hơn, để cho chính niệm mạnh hơn, có năng lực cứu độ hơn nữa.

再有哪，我们有的学员很多时候说话不负责任。不同的意见哪，不是正面地冷静去认识，冷言冷语地丢出一句来，就推翻了人家的什么东西。拿出好主意来，互相认真去配合，那才行。特别是在整体做什么事情的时候，大家更应该配合得好。象这次把那个邪恶的流氓头子送上法庭，就需要大家的共同配合，全世界到处都是声音。从这方面来讲，配合得还是有力的，我看最近一个时期比较好，但是也有不足。

Tái hữu nã, ngã môn hữu đích học viên ngân đa thời hậu thuyết thoại bất phụ trách nhiệm. Bất đồng đích ý kiến nã, bất thị chính diện địa lãnh tĩnh khứ nhận thức, lãnh ngôn lãnh ngữ địa đầu

Còn nữa, chúng ta có một số học viên nhiều khi thiếu trách nhiệm lúc nói thuyết. Khi ý kiến bất đồng, [thay vì] bình tĩnh lại để nhận thức một cách tích cực, lại quăng ra những lời lẽ lạnh lùng,

xuất nhất cú lai, tự suy phiên liễu nhân gia đích thập ma đông tây. Nã xuất hảo chủ ý lai, hồ tương chân khứ phối hợp, ná tài hành. Đặc biệt thị tại chính thể tổ thập ma sự tình đích thời hậu, đại gia cánh ung cai phối hợp đặc hảo. Trọng giá thứ bả ná cá tà ác đích lưu manh đầu tử tổng thượng pháp đình, tự nhu yếu đại gia đích cộng đồng phối hợp, toàn thể giới đảo xứ đô thị thanh âm. Tùng giá phương diện lai giảng, phối hợp đặc hài thị hữu lực đích, ngã khán tối cận đích nhất cá thời kỳ tỷ giáo hảo, dân thị dã hữu bất túc.

gạt hết ra những gì của người ta. Đưa ra những ý kiến hay, thật sự phối hợp với nhau, như thế mới được. Nhất là khi toàn chính thể đều thực hiện việc gì đó, thì mọi người nên phải phối hợp cho tốt hơn nữa. Như việc đưa tên đầu số tà ác ra toà án lần này, là cần mọi người phối hợp cùng với nhau; toàn thể giới đâu đâu cũng cùng một tiếng nói. Về phương diện này, phối hợp là có sức mạnh; tôi thấy rằng thời gian gần đây đã tốt hơn lên; nhưng vẫn còn có [điểm] thiếu sót.

不足是指什么哪？昨天有学员问我说：师父，联合国人权组织为什么变成了这个样子？美国几次提出中国人权问题被否决，最后呢甚至连提都没人提了，等到最后连主席都是迫害人权严重的政府当上了。我们冷静地考虑考虑，有的时候其实能够想清楚：不是正的因素不行，是我们有的时候做的事情容易被旧势力钻空子。你比如说，我们很多人做事的时候是在用人的思想想办法，大家都在千方百计地想使这场迫害结束，想要叫常人来把这件事情结束。有的人想，美国怎么不把邪恶流氓政权打掉呢？打一仗？也有人想，全世界这么多民主国家，怎么不发出声音来？联合国这个时候都干啥去了？看上去是这样。其实我告诉大家，这里面体现出一个什么东西呀？我们太依赖人了。如果这场迫害叫人给结束了，大法弟子多丢脸——我们没有证实法，没有从迫害中树立起威德来，我们大法弟子没走出我们的路来。我讲了，这个路是要给未来留下来的，是不是这个事很重大？所以就被旧势力钻空子了。你们指望着常人，旧势力就叫他提案被否决；你们还指望常人，它们就叫你提案都提不了，把美国从人权组织开出去；你们还指望常人，它们叫他主席都是迫害人权的当上。我们从这些教训中应该更加理智，我们经历的太多了，从这些教训中我们应该渐渐地清醒过来了。

Bất túc thị chỉ thập ma nã? Tạc thiên hữu học viên vấn ngã thuyết: Sư phụ, Liên Hợp Quốc nhân quyền tổ chức vi thập ma biến thành liễu giá cá dạng tử? Mỹ Quốc kỷ thứ đề xuất Trung Quốc nhân quyền vấn đề bị phủ quyết, tối hậu ni thậm chí liên đề đô một hữu nhân đề liễu, đảng đảo tối hậu liên chủ tịch đô thị bách hại nhân quyền nghiêm trọng đích chính phủ đương thượng liễu. Ngã môn lãnh tỉnh địa khảo lự khảo lự, hữu đích thời hậu kỳ thực năng cú tướng thanh sở: bất thị chính đích nhân tổ bất hành, thị ngã môn hữu đích thời hậu tổ đích sự tình dung dị bị cự thể lực toàn không tử. Nhĩ tỷ như thuyết, ngã môn ngân đa nhân tổ sự đích thời hậu

Thiếu sót về [điểm] nào? Hôm qua có học viên hỏi tôi rằng: ‘Thưa Sư phụ, tổ chức nhân quyền của Liên Hợp Quốc vì sao lại trở thành ra như thế? Mỹ mấy lần đề xuất vấn đề nhân quyền ở Trung Quốc đều bị phủ quyết, rốt cuộc, thậm chí cả đề xuất thôi cũng không ai đề xuất nữa; rồi cuối cùng ngay cả [chức] chủ tịch cũng là do một chính phủ bức hại nhân quyền nghiêm trọng nắm giữ.’ Chúng ta trầm tĩnh suy xét suy xét, sẽ có lúc thực sự có thể nghĩ rõ ràng ra được: không phải các nhân tổ chân chính không còn tốt, mà là chúng ta có nhiều lúc thực hiện sự việc dễ bị cự thể lực dúi vào chỗ sơ hở. Ví như chư vị nói, chúng ta nhiều người khi thực hiện các việc

thị tại dụng nhân đích tư tưởng tưởng bạn pháp, đại gia đô tại thiên vạn bách kế địa tưởng sử giá trường bách hại kết thúc, tưởng yếu khiêu thường nhân lai bả giá kiện sự tình kết thúc. Hữu đích nhân tưởng, Mỹ Quốc chằm ma bắt bả giá ma tà ác lưu manh chính quyền đã điệu ma? Đã nhất trọng? Dã hữu nhân tưởng, toàn thế giới giá ma đa dân chủ quốc gia, chằm ma bắt phát xuất thanh âm lai? Liên Hợp Quốc giá cá thời hậu đô cán xả khứ liễu? Khán thượng khứ thị giá dạng. Kỳ thực ngã cáo tố đại gia, giá lý diện thể hiện xuất nhất cá thập ma đông tây a? Ngã môn thái y lại nhân liễu. Như quả giá trường bách hại khiêu nhân cấp kết thúc liễu, Đại Pháp đệ tử đa đầu kiểm — ngã môn một hữu chứng thực Pháp, một hữu từng bách hại trung thụ lập khởi uy đức lai, ngã môn Đại Pháp đệ tử một tẩu xuất ngã môn đích lộ lai. Ngã giảng liễu, giá cá lộ thị yếu cấp vị lai lưu hạ lai, thị bất thị giá cá sự ngân trọng đại? Sở dĩ tựu bị cự thể lực toàn không tử liễu. Nhĩ môn chỉ vọng trước thường nhân, cự thể lực tựu khiêu tha đề án bị phủ quyết; nhĩ môn hài chỉ vọng thường nhân, tha môn tựu khiêu nhĩ đề án đô đề bất liễu, bả Mỹ Quốc từng nhân quyền tổ chức khai xuất khứ; nhĩ môn hài chỉ vọng thường nhân, tha môn khiêu tha chủ tịch đô thị bách hại nhân quyền đích đương thượng. Ngã môn từng giá ta giáo huấn trung ung cai cánh gia lý trí, ngã môn kinh lịch đích thái đa liễu, từng giá ta giáo huấn trung ngã môn ung cai tiệm tiệm địa thanh tỉnh quá lai liễu.

thường dùng tư tưởng của con người mà nghĩ cách làm; mọi người đều tìm mọi cách sao cho cuộc bức hại này chấm dứt, nghĩ rằng để người thường đến kết thúc sự việc này. Có người nghĩ, ‘Tại sao Mỹ không đánh đổ cái chính quyền lưu manh tà ác kia đi. Đánh thôi chứ?’ Cũng có người nghĩ, ‘Toàn thế giới có rất nhiều quốc gia dân chủ như vậy, tại sao không lên tiếng? Liên Hợp Quốc lúc này còn làm gì thế nhỉ?’ Nhìn ngoài là như thế. Kỳ thực tôi nói với mọi người, trong đó đã thể hiện ra những điều gì? Chúng ta quá dựa vào con người. Nếu như cuộc bức hại này mà để con người [đứng ra] kết thúc, thì các đệ tử Đại Pháp mắt mặt đến nhường nào — chúng ta đã không chứng thực Pháp, cũng không từ trong bức hại mà gây dựng uy đức, các đệ tử Đại pháp chúng ta đã không đi theo con đường của mình — Tôi giảng rồi, con đường ấy là để lưu lại cho tương lai, đây chẳng phải một việc rất trọng đại sao? Do vậy cự thể lực bèn dúi vào kẽ hở. Chư vị [hy] vọng vào người thường, cự thể lực liền làm cho đề án của vị kia bị phủ quyết; chư vị vẫn [tiếp tục hy] vọng vào người thường, chúng liền làm cho đề án của chư vị không đề xuất được nữa; chư vị vẫn [tiếp tục hy] vọng vào người thường, chúng liền đề cho [ghế] chủ tịch cho một chính quyền bức hại nhân quyền lên [ngồi]. Qua giáo huấn này chúng ta cần lý trí hơn nữa; chúng ta đã ném trái quá nhiều rồi, từ bài học này chúng ta cần phải dần dần thanh tỉnh ra mới được.

这次大家告这个流氓头子的事，我也在观察着，我也在看着大家，发现问题我也对个别大法弟子讲：不能够太执著于常人。真的把它告上法庭，真的告成了，真的能够往前推进这件事情，是我们大法弟子做的。哪里有问题我们就上哪里去讲真象，法官、律师、牵扯的方方面面的 人物，我们都去讲。人心正了，法庭就会站在正义一面。那么这不是我们大法弟子在做吗？不是大法弟子证实法造成的吗？这不是大法弟子做成的吗？这就不能说成是常人来证实法，是大法弟子在走自己的路。就差那么一点儿。（笑）我一直在观察这件事，别叫旧势力钻空子。

Giá thứ đại gia cáo giá cá lưu manh đầu tử đích sự, ngã dã tại quan sát trước, ngã dã tại khán trước đại gia, phát hiện thập ma vấn đề ngã dã đối cá biệt Đại Pháp đệ tử giảng: bất năng cú thái chấp trước vu thường nhân. Chân đích bả tha cáo

Lần này mọi người kiện [lên toà] những việc của tên đầu sỏ lưu manh, tôi cũng luôn quan sát, tôi cũng nhìn xem mọi người [thế nào]; [khi] phát hiện vấn đề gì tôi cũng nói với [một số] cá biệt đệ tử Đại Pháp: không được quá chấp trước vào

thượng pháp đình, chân đích cáo thành liễu, chân đích năng cú vãng tiền suy tiến giá kiện sự tình, thị ngã môn Đại Pháp đệ tử tố đích. Nả lý hữu vấn đề ngã môn tựu thượng nả lý khứ giảng chân tượng, pháp quan, luật sư, khiên xả đích phương phương diện diện đích nhân vật, ngã môn đô khứ giảng. Nhân tâm chính liễu, pháp đình tựu hội trạm tại chính nghĩa nhất diện. Nả ma giá bất thị ngã môn Đại Pháp đệ tử tại tố ma? Bất thị Đại Pháp đệ tử chứng thực Pháp tạo thành đích ma? Giá bất thị Đại Pháp đệ tử tố thành đích ma? Giá tựu bất năng thuyết thành thị thường nhân lai chứng thực Pháp, thị Đại Pháp đệ tử tại tựu tự kỷ đích lộ. Tựu sai nả ma nhất điểm nhi. (tiếu) Ngã nhất trực tại quan sát giá kiện sự, biệt khiêu cựu thể lực toàn không tựu.

người thường. Thật sự đưa nó ra toà, thật sự kiện được, thật sự có thể thúc đẩy sự việc này, thì [chính là] các đệ tử Đại Pháp chúng ta thực hiện. Tại đâu có vấn đề thì chúng ta đến đó giảng chân tượng; quan toà, luật sư, các nhân vật liên quan đến bất kể phương diện nào, chúng ta đều đến giảng [chân tượng]. Nhân tâm đúng đắn rồi, thì toà án sẽ đứng về bên chính nghĩa. Đó chẳng phải đệ tử Đại Pháp chúng ta thực hiện sao? Chẳng phải đệ tử Đại Pháp chúng thực Pháp mà được sao? Đây chẳng phải đệ tử Đại Pháp làm mà thành sao? Đây không thể nói là người thường chứng thực Pháp được, mà là đệ tử Đại pháp đang đi theo con đường của mình. Khác nhau một điểm đó. (cười) Tôi vẫn liên tục quan sát việc này; đừng để cựu thể lực len vào khe hở.

其实从另外一个角度讲，能够把这个邪恶送上法庭啊，能够把它告成啊，我告诉大家，也是因为邪恶已经少到那种程度了。它已经顾及不过来了，叫它除了保命之外干其它的都忙不过来了。大家看到了，陆陆续续地你们告的也都立案了，也都告成了，这说明问题。你们有的还在想：这咋回事呢？不是咋回事，就是邪恶走向没落了。99年7.20啊是邪恶向顶峰上走，到了2000年01年那是高峰，现在是在回落，它在向低谷中回落。

Kỳ thực tòng lãnh ngoại nhất cá giác độ giảng, năng cú bả giá cá tà ác tống thượng pháp đình a, năng cú bả tha cáo thành a, ngã cáo tố đại gia, đã thị nhân vi tà ác dĩ kinh thiếu đáo ná chung trình độ liễu. Tha dĩ kinh cố cập bất quá lai liễu, khiêu tha trừ liễu bảo mệnh chi ngoại cán kỳ tha đích đô mang bất quá lai liễu. Đại gia khán đáo liễu, lục lục tục tục địa nhĩ môn cáo đích đã đô lập án liễu, đã đô cáo thành liễu, giá thuyết minh vấn đề. Nhĩ môn hữu đích hài tại tường: giá trách hồi sự ni? Bất thị trách hồi sự, tựu thị tà ác tựu hướng một lạc liễu. 99 niên 7.20 a thị tà ác hướng đình phong thượng tựu, hướng liễu 2000 niên 01 niên ná thị cao phong, hiện tại thị tại hồi lạc, tha tại hướng đề cốc trung hồi lạc.

Thực ra từ một giác độ khác mà giảng, có thể lôi tên tà ác kia ra toà án, có thể kiện được nó, tôi bảo mọi người, cũng là vì tà ác đã [giảm] thiếu đến mức độ như thế. Chúng đã không còn xử lý được nữa, ngoài việc bảo trì mạng [sống] ra bảo chúng làm gì khác nữa thì chúng cũng bận quá không làm được. Mọi người đã thấy rồi, chư vị lần lượt kiện lên đều lập án rồi, đều được nhận kiện rồi; điều ấy đã chứng minh việc này. Chư vị có người còn suy nghĩ: thế là sao? Không là sao cả, chỉ là tà ác đang xuống dốc. 20 tháng Bảy, 1999 tà ác đang lên đỉnh cao; đến năm 2000, 2001 là lên đến cao nhất; hiện nay đang xuống, chúng đang xuống đến đáy.

这个邪恶要想在全世界铲除法轮功，已经是做梦都不敢想了。在中国大陆铲除法轮功它们已经知道这是不可能的了，而且人民在觉醒。但是骑虎难下呀。上纲上线，不断地罗列罪名，站得太高了，玩得太悬了，搭梯子也下不来了，下不来又站不住，就要倒了。在这场迫害之前大法是人传人的方式中流传，并没有在国际社会上造成太大的影响；可是在这

场迫害中，也在给大法不断地升高威望与知名度，不断地推向国际舞台、推向人类的顶峰。旧势力安排这场迫害的其中一个目的也是这样，这不是也在这样干嘛，人类也越来越瞩目。因为人哪还有被抑制的一面，如果抑制的因素被清除的话，今天世人对待法轮功的态度就不是这样了，就象你们当初得法那个心态是一样地拿起这部法来就知道是什么。是现在不给更多世人展现法的内涵，所以人哪还看不到，因为那是下一步的事。如果未来人得法也和我们大法弟子掺在一起、搅在一起，很多事情不好办，所以我也没有去太往前推进。但是很多人在学法、在修、在往大法里走，实际上是给未来奠定基础，他们是未来修炼人，所以呢，这也是大法弟子救度众生的一方面。

Giá cá tà ác yếu tưởng tại toàn thể giới sản trừ Pháp Luân Công, dĩ kinh thị tổ mộng đô bất cảm tưởng liễu. Tại Trung Quốc đại lục sản trừ Pháp Luân Công tha môn dĩ kinh tri đảo giá thị bất khả năng đích liễu, nhi thả nhân dân tại giác tỉnh. Dẫn thị kỳ hồ nan hạ a. Thượng cương thượng tuyên, bất đoạn địa la liệt tội danh, trạm đắc thái cao liễu, ngoạn đắc thái huyền liễu, đáp thê tử dã hạ bất lai liễu, hạ bất lai hựu trạm bất trụ, tựu yếu đảo liễu. Tại giá trường bách hại chi tiền Đại Pháp thị nhân truyền nhân đích phương thức trung lưu truyền, tịnh một hữu tại quốc tế xã hội thượng tạo thành thái đại đích ảnh hưởng; khả thị tại giá trường bách hại trung, dã tại cấp Đại Pháp bất đoạn địa thăng cao uy vọng dữ tri danh độ, bất đoạn địa suy hướng quốc tế vũ đài, suy hướng nhân loại đích đỉnh phong. Cự thể lực an bài giá trường bách hại đích kỳ trung nhất cá mục đích dã thị giá dạng, giá bất thị dã tại giá dụng cán ma, nhân loại dã viết lai viết chúc mục. Nhân vi nhân nã hài hữu bị ức chế đích nhất diện, như quả ức chế đích nhân tố bị thanh trừ đích thoại, kim thiên thể nhân đối đãi Pháp Luân Công đích thái độ tựu bất thị giá dạng liễu, tựu tượng nhĩ môn đương sơ đắc Pháp ná cá tâm thái thị nhất dạng địa nã khởi giá bộ Pháp lai tựu tri đạo thị thập ma. Thị hiện tại bất cấp cánh đa nhân triển hiện Pháp đích nội hàm, sở dĩ nhân nã hài khán bất đáo, nhân vi ná thị hạ nhất bộ đích sự. Như quả vị lai nhân đắc Pháp dã hoà ngã môn Đại Pháp đệ tử sam tại nhất khởi, giáo tại nhất khởi, ngân đa sự tình bất hảo bạn, sở dĩ ngã dã một hữu khứ thái vãng tiền suy tiến. Dẫn thị ngân đa nhân tại học Pháp, tại tu, tại vãng Đại Pháp lý tẩu, thực tế thượng thị cấp vị lai điện

Tà ác kia muốn trừ sạch Pháp Luân Công trên toàn thể giới, thì nay đã ngay cả nằm mơ cũng không dám nghĩ thế. Trừ sạch Pháp Luân Công tại Trung Quốc là điều chúng đã biết là bất khả năng rồi; hơn nữa nhân dân đang tỉnh ra. Tuy nhiên cuội lưng cọp rồi khó xuống lắm. Cứ cứng ngắc leo thang mãi, không ngừng quảng bá tội danh, đã đứng cao quá rồi, chơi trò quá; có bắc thang cũng không xuống được nữa; xuống không được đứng không vững, thì phải đổ thôi. Trước lúc bức hại này Đại Pháp được lưu truyền người này qua người khác, chứ không có ảnh hưởng to lớn gì tại xã hội quốc tế; nhưng trong cuộc bức hại, cũng là giúp Đại Pháp không ngừng nâng cao uy vọng và danh tiếng, liên tục tiến về vũ đài quốc tế, đẩy lên đến đỉnh cao của nhân loại. Cự thể lực an bài cuộc bức hại này cũng có trong đó một mục đích như thế; chẳng phải là đang làm như thế sao; nhân loại cũng càng ngày càng đổi theo sát hơn. Bởi vì con người ai cũng có một mặt bị ức chế; nếu như nhân tố ức chế kia bị thanh trừ hết đi, thì con người thế gian hôm nay không có thái độ đối đãi với Pháp Luân Công như thế này, sẽ là giống như tâm thái của chư vị hội đương sơ mới đắc Pháp hể cảm bộ Pháp này liền hiểu được là gì. [Nhưng] hiện nay không triển hiện nội hàm của Pháp cho nhiều người hơn nữa, do đó con người còn chưa thấy; bởi vì đây là những việc của bước tiếp theo. Nếu như con người tương lai đắc Pháp lẫn lộn cả với các đệ tử Đại Pháp chúng ta đây, trộn lẫn vào nhau, thì sẽ có nhiều việc rất khó làm; do đó tôi cũng không đẩy [sự việc] tiến thêm quá nữa. Tuy nhiên rất nhiều người đang học Pháp, đang tu, đang bước vô Đại Pháp; trên thực tế chính là đặt định cơ sở

định cơ sở, tha môn thị vị lai tu luyện nhân, sở dĩ ni, giá dã thị Đại Pháp đệ tử cứu độ chúng sinh đích nhất phương diện.

cho tương lai; họ là những người tu luyện tương lai; đây cũng là một phương diện đệ tử Đại Pháp cứu độ chúng sinh.

从整个情况来看，其实目前的情况也就是这样。大法弟子做的每件事情都别小看。你一句话、一个传单、键盘上按的一个钮、一个电话、一封信，都起着很大的作用；明白了真象的生命他也是活传媒，他们也在讲真象。在社会上形成很大的影响。大家也看到了成绩，也看到了你们有力的那一面，所以大法弟子往下做还是这三件事：修炼好自己，讲清真象，发正念清除邪恶。

Tùng chỉnh cá tình huống lai khán, kỳ thực mục tiền đích tình huống dã tữ thị giá dạng. Đại Pháp đệ tử tổ đích mỗi kiện sự tình đô biệt tiêu khán. Nhĩ nhất cú thoại, nhất cá truyền đơn, kiện bàn thượng án đích nhất cá nữ, nhất cá điện thoại, nhất phong tín, đô khởi trước ngân đại đích tác dụng; minh bạch liễu chân tượng đích sinh mệnh tha dã thị hoạt truyền môi, tha môn dã tại giảng chân tượng. Tại xã hội thượng hình thành ngân đại đích ảnh hưởng. Đại gia dã khán đáo liễu thành tích, dã khán đáo liễu nhĩ môn hữu lực đích ná nhất diện, sở dĩ Đại Pháp đệ tử vãng hạ tổ hài thị giá tam kiện sự: tu luyện hảo tự kỷ, giảng thanh chân tượng, phát chính niệm thanh trừ tà ác.

Theo toàn thể tình hình mà xét, thực tế tình huống trước mắt cũng là như vậy. Cũng không nên xem nhẹ những sự việc mà các đệ tử Đại Pháp thực hiện. Mỗi lời nói, mỗi truyền đơn, mỗi lần ấn nút bàn phím, mỗi cuộc điện thoại, mỗi lá thư của chư vị đều có tác dụng to lớn; những sinh mệnh đã biết rõ sự thật, đều là môi trường truyền [tin], họ cũng đang giảng chân tượng. Tại xã hội hình thành ảnh hưởng rất mạnh mẽ. Mọi người cũng đã thấy được thành tựu rồi, đã thấy được mặt mạnh của chư vị rồi; do vậy trước mắt các đệ tử Đại Pháp vẫn cứ thực hiện tiếp ba sự việc: tu luyện bản thân cho tốt, giảng thanh chân tượng, phát chính niệm thanh trừ tà ác.

再有一个问题呢，刚才我讲了，目前这个邪恶的因素已经销毁得非常少了。我讲的邪恶的因素呢，就是另外空间中那些个乱七八糟的、奇奇怪怪的生命体，都是很低的，它们却来自于不同的大穹体系堆积在这里的，打开一个空间有，打开一个空间有，所以在清理的时候它是分层的。有时你们想我为什么清理完还有、清理完还有啊？它是这样的。再有呢，因为整体也在销毁它，整体数量它也在减少，分层面地它也在减少。

Tái hữu nhất cá vấn đề ni, cương tài ngã giảng liễu, mục tiền giá cá tà ác đích nhân tổ dĩ kinh tiêu huỷ đặc phi thường thiếu liễu. Ngã giảng đích tà ác đích nhân tổ ni, tữ thị lánh ngoại không gian trung ná cá loạn thất bát tao đích, kỳ kỳ quái quái đích sinh mệnh thể, đô thị ngân đề đích, tha môn khước lai tự vụ bất đồng đích đại khung thể đồng tích tại giá lý đích, đã khai nhất cá không gian hữu, đã khai nhất cá không gian hữu, sở dĩ tại thanh lý đích thời hậu tha thị phân tầng đích. Hữu thời nhĩ môn tượng ngã vi thập ma thanh lý hoàn hài hữu, thanh lý hoàn hài hữu

Còn một vấn đề nữa, tôi cũng vừa giảng rồi; hiện nay các nhân tố tà ác đã bị tiêu huỷ còn lại vô cùng ít ỏi. Nhân tố tà ác mà tôi giảng ấy, chính là những sinh mệnh thể loạn bậy kỳ kỳ quái quái tại không gian khác; đều rất thấp [tầng]; chúng đến từ các đại khung thể khác nhau rồi tích đọng lại ở đây; đã khai một không gian là [thấy] có [chúng], [lại] đã khai một không gian [nữa] cũng có; do vậy khi thanh lý chúng thì chúng là phân tầng. Có những lúc chư vị nghĩ rằng: ‘Tại sao mình đã thanh lý xong rồi mà vẫn còn có, rồi thanh lý xong nữa rồi lại vẫn còn ư?’ Chúng là như vậy.

a? Tha thị giá dạng đích. Tái hữu ni, nhân vi chính thể đã tại tiêu huỷ tha, chính thể số lượng tha đã tại giảm thiểu, phân tầng diện địa tha đã tại giảm thiểu.

Còn nữa, bởi vì về chính thể là đang thanh lý chúng, số lượng toàn thể của chúng đang giảm thiểu, tại các phân tầng chúng cũng đang giảm thiểu.

再有一个问题就是，我一直没有跟大家讲，这件事情因为过早地讲还不行，师父做这些事也是有序的。我叫你们清除否定旧的势力是全盘否定这场迫害，消除这个因素，这个我们做到了，也清除了。旧势力利用的这些邪恶生命我们也大量销毁了，整体的正法进程越来越近，从上到下大面积在销毁邪恶，大家发正念从各个层面中也在销毁邪恶。那么，还有最后一种因素。什么因素呢？大家知道啊，我在给你们长功下的自动机制，还有法轮等各种因素，而且我的法身也在亲自管大法弟子，同时还有我的法身指定一些真正地能够协同正法的神在帮助。但是，旧势力也系统地安排了它们的因素，从而具体来安排它们要的那一切，所以造成了每个学员又都有具体的旧势力的安排与旧势力那些生命管。这些旧势力安排的具体做事的生命不是我说的那些个乱七八糟的低灵烂鬼生命，它们中佛、道、神都有，但是都是低层次的，都在人世间的这个最低层上干着旧势力交给它们的事。它们表现很小，有的时候你们会看见它们象一个亮晶晶、快速划过的小光点。旧势力在我周围安排得更多。我已经大量地在清除它们。

Tái hữu nhất cá vấn đề tự thị, ngã nhất trực một hữu cân đại gia giảng, giá kiện sự tình nhân vi quá táo địa giảng hải bất hành, Sư phụ tổ giá ta sự đã thị hữu tự đích. Ngã khiêu nhĩ môn thanh trừ phủ định cự đích thể lực thị toàn bàn phủ định giá trường bách hại, tiêu trừ giá cá nhân tố, giá cá ngã môn tổ đạo liễu, đã thanh trừ liễu. Cự thể lực lợi dụng đích giá ta tà ác sinh mệnh ngã môn đã đại lượng tiêu huỷ liễu, chính cá đích Chính Pháp tiến trình viết lại viết cân, từng thượng đạo hạ đại diện tích tiêu huỷ tà ác, đại gia phát chính niệm từng các cá tầng diện trung đã tại tiêu huỷ tà ác. Ná ma, hải hữu hậu nhất chủng nhân tố. Thập ma nhân tố ni? Đại gia tri đạo a, ngã tại cấp nhĩ môn trường công hạ đích tự động cơ chế, hải hữu Pháp Luân đẳng các chủng nhân tố, nhi thả ngã đích Pháp thân đã tại thân tự quản Đại Pháp đệ tử, đồng thời hải hữu ngã đích Pháp thân chỉ định nhất ta chân chính địa năng cú hiệp đồng Chính Pháp đích Thần tại bang trợ. Dẫn thị, cự thể lực đã hệ thống địa an bài liễu tha môn đích nhân tố, từng nhi cụ thể lại an bài tha môn yếu đích ná nhất thiết, sở dĩ tạo thành liễu mỗi cá học viên hữu đô hữu cụ thể đích cự thể lực đích

Còn một vấn đề nữa chính là, tôi vẫn chưa hề giảng cho chư vị, bởi vì sự việc này nêu giảng ra sớm quá lại là không được, Sư phụ thực hiện những việc này là có [thứ] tự. Tôi bảo chư vị thanh trừ [và] phủ định cự thể lực chính là phủ định hoàn toàn cuộc bức hại này, tiêu trừ cái nhân tố đó; điều ấy chúng ta đã làm được rồi, cũng thanh trừ rồi. Những sinh mệnh tà ác mà cự thể lực lợi dụng cũng bị chúng ta tiêu huỷ một lượng lớn rồi, toàn thể tiến trình Chính Pháp cũng càng ngày càng gần, từ trên xuống dưới đang tiêu huỷ tà ác trên diện rộng; mọi người phát chính niệm cũng đang tiêu huỷ tà ác trong các tầng các mặt. Nhưng còn có một loại nhân tố cuối cùng. Nhân tố nào? Mọi người đã biết, tôi đã cấp cho chư vị cơ chế tự động tăng trường công, còn có các chủng nhân tố như Pháp Luân, hơn nữa Pháp thân của tôi cũng đích thân quản các đệ tử Đại Pháp, đồng thời còn có các Pháp thân của tôi chỉ định ra một số Thần chân chính có thể hiệp đồng với Chính Pháp [đến] bang trợ. Tuy nhiên cự thể lực cũng an bài một cách có hệ thống những nhân tố của chúng; qua đó an bài cụ thể hết thảy những gì chúng muốn; do đó tạo

an bài dữ cụ thể lực ná ta sinh mệnh quán. Giá ta cụ thể lực an bài đích cụ thể tổ sự đích sinh mệnh bất thị ngã thuyết đích ná ta các loạn thất bát tao đích đề linh lạn quý sinh mệnh, tha môn trung Phật, Đạo, Thần đô hữu, dân thị đô thị đề tăng thứ đích, đô tại nhân thể đích giá cá tội đề tăng thượng cán trước cụ thể lực giao cấp tha môn đích sự. Tha môn biểu hiện ngân tiêu, hữu đích thời hậu nhĩ môn hội khán kiến tha môn tượng nhất cá lượng tinh tinh, khoái tốc hoạch quá đích tiêu quang điểm. Cụ thể lực tại ngã chu vi an bài đặc cánh đa. Ngã dĩ kinh đại lượng địa tại tiêu trừ tha môn.

thành [tinh huông] mỗi từng học viên cũng có an bài cụ thể của cụ thể lực và những sinh mệnh kia của cụ thể lực quán. Những sinh mệnh thực thi những việc cụ thể mà cụ thể lực an bài đó không phải là những [sinh] linh thấp kém sinh mệnh lạn quý loạn bậy mà tôi [vừa] giảng; [mà] trong chúng cũng có cả Phật Đạo Thần. Nhưng đều ở tầng rất thấp, đều ở tại tầng thấp nhất là nhân thể này mà thực thi những công việc cụ thể do cụ thể lực giao cấp. Chúng biểu hiện rất bé, nhiều lúc chư vị chư vị thấy rằng chúng giống như những điểm sáng lấp loé rất bé vạch vạch rất nhanh. Cụ thể lực an bài ở quanh tôi còn nhiều hơn nữa. Tôi đã tiêu trừ chúng một lượng rất lớn rồi.

它们是一种什么表现呢？它们没有观点，它就象专门为了完成使命一样，旧势力当初安排它们干的它就要一干到底，我讲的什么法它们都听得到，但却不肯改变，不干完它们要干的是不罢休的，因为它们与旧势力的想法一样，认为正法是它们在做，它们是神，它们要完成旧势力的旨意，要一直这样干下去。目前虽然旧势力被清除了，而最低层所剩下的烂鬼已经起不到多大作用的时候啊，有很多干扰、很多迫害因素、大陆各地出现的迫害与造假宣传都是它们操控恶人思想干的。作为师父我来讲，根本就不承认它们。真正我要做的一切它们也看不见，所以它们在我正法没到来之前在里面弄啊弄啊，弄出一套东西来，正法一到之后我就把它们与它们干的一切清除掉，一瞬间重新造就真正未来的东西。这个正法后的过程旧的生命是看不见的，因为它们属于过去，所以看不到将来。未来宇宙的事情它们看不见，所以它们也就死死地执著它们要的，它们也就一直在干着。那么我们不承认旧势力干的一切，不承认这场迫害与对正法的干扰，使迫害提早结束，走我们自己的路，不消除它们这种干扰不行，因为它们要完成旧势力交给它们的任务。

Tha môn thị nhất chủng thập ma biểu hiện ni? Tha môn một hữu quan điểm, tha tựu tượng chuyên môn vi liễu hoàn thành sứ mệnh nhất dạng, cụ thể lực đương sơ an bài tha môn cán đích tha tựu yếu nhất cán đảo đề, ngã giảng đích thập ma Pháp tha môn đô thánh đặc đảo, dẫn khước bất khảng cải biến, bất cán hoàn tha môn yếu cán đích thị bất bãi hưu đích, nhân vi tha môn dữ cụ thể lực đích tương pháp nhất dạng, nhận vi Chính Pháp thị tha môn tại tổ, tha môn thị Thần, tha môn yếu hoàn thành cụ thể lực đích chỉ ý, yếu nhất trực giá dạng cán hạ khứ. Mục tiền tuy nhiên cụ thể lực bị thanh trừ liễu,

Chúng có biểu hiện ra như thế nào? Chúng không có quan điểm [của bản thân mình], chúng giống như là chuyên vi để hoàn thành sứ mệnh; cụ thể lực ban đầu an bài chúng làm gì thì chúng phải làm đến tận cùng; tôi giảng Pháp nào thì chúng cũng nghe cả, nhưng là không cải biến; chưa làm xong điều chúng cần làm thì không chịu dừng; bởi vì chúng có cùng cách nghĩ với cụ thể lực, nhìn nhận rằng Chính Pháp là chúng đang thực hiện; chúng là Thần, chúng cần hoàn thành ý chỉ của cụ thể lực, cần nhất mực tiếp tục thực hiện như vậy. Hiện nay tuy rằng cụ thể lực đã bị thanh trừ rồi, khi mà những lạn quý

nhì tối đê tăng sở thặng hạ đích lạn quỹ dĩ kinh khởi bất đáo đa đại tác dụng đích thời hậu a, hữu ngân đa can nhiều, ngân đa bách hại nhân tố, đại lục các địa xuất hiện đích bách hại dữ tạo giả tuyên truyền đô thị tha môn thao không ác nhân tư tưởng cán đích. Tác vi Sư phụ ngã lai giảng, căn bản tựu bất thừa nhận tha môn. Chân chính ngã yếu tố đích nhất thiết tha môn dã khán bất kiến, sở dĩ tha môn tại ngã Chính Pháp một đáo lai chi tiền tại lý diện lộng a lộng a, lộng xuất nhất sáo đông tây lai, Chính Pháp nhất đáo chi hậu ngã tựu bả tha môn dữ tha môn cán đích nhất thiết thanh trừ điều, nhất thuần gian trùng tân tạo tựu chân chính vị lai đích đông tây. Giá cả Chính Pháp hậu đích quá trình cự đích sinh mệnh thị khán bất kiến đích, nhân vi tha môn thuộc vu quá khứ, sở dĩ khán bất đáo tương lai. Vị lai vũ trụ đích sự tình tha môn khán bất kiến, sở dĩ tha môn dã tựu tử tử địa chấp trước tha môn yếu đích, tha môn dã tựu nhất trực tại cán trước. Ná ma ngã môn bất thừa nhân cự thể lực cán đích nhất thiết, bất thừa nhân giá trường bách hại dữ đối Chính Pháp đích can nhiều, sử bách hại đê tảo kết thúc, tâu ngã môn tự kỷ đích lộ, bất thanh trừ tha môn giá chủng can nhiều bất hành, nhân vi tha môn yếu hoàn thành cự thể lực giao cấp tha môn đích nhiệm vụ.

thấp tăng nhất sót lại cũng không có tác dụng gì to tát nữa, [thì] có rất nhiều can nhiều, nhân tố bức hại rất to lớn, các nơi tại Trung Quốc cũng xuất hiện bức hại và tuyên truyền vu không, thầy đều là chúng không chế tư tưởng của ác nhân mà thực hiện. Là Sư phụ, tôi hoàn toàn không thừa nhận chúng. Hết thấy những gì tôi thật sự cần làm thì chúng không thấy được; do đó trước khi Chính Pháp của tôi tới thì chúng ở trong đây lộng hành, lộng hành ra một bộ các thứ; Chính Pháp một khi đến rồi tôi sẽ thanh trừ chúng và hết thấy những gì chúng làm; trong một nháy mắt trùng tân tạo ra những gì của tương lai chân chính. Quá trình sau Chính Pháp này là điều mà cự sinh mệnh không thấy được, bởi vì chúng thuộc về quá khứ, nên không thấy được tương lai. Sự việc của vũ trụ tương lai thì chúng không thấy, cho nên chúng chấp trước chết cứng vào những gì chúng cần làm, chúng cũng nhất mực thực hiện. Như vậy chúng ta không thừa nhận hết thấy những gì cự thể lực làm, không thừa nhận cuộc bức hại này và các can nhiều đến Chính Pháp; sao cho bức hại sớm kết thúc, đi theo con đường của bản thân chúng ta; không thanh trừ can nhiều loại này thì không được; bởi vì chúng muốn hoàn thành nhiệm vụ mà cự thể lực đã giao cấp cho chúng.

从整个正法中来讲，它们也是罪大恶极。旧势力虽然从根本上被清除了，但是这些具体干的也一定要清除，它们是旧势力的真正黑手，它们执著于它们所干的那一切。有很多时候我讲，邪恶的生命与旧势力利用正法未到之前与高层天体下来造成的间隔往我这儿扔业力与宇宙中及世间的腐败物质，全部叫我来承受，让我给消。我对它们讲，你们这样干将来你们都得承担。它们不在意，它们说你跳到粪坑里来了身上能不沾粪吗？它意思是说呢，这块儿就脏，你来了能没有这些事吗？这也是所有旧势力智慧的最大的认识了，这也体现了这个时期宇宙的状态，都是这样一种认识。它们却想不到啊，正法中所遇到的包括所有不是正法中我所要而强行为之的，才是真正正法的阻碍，才是宇宙成、住、坏的最后表现。说这个物质空间脏，可是这个空间脏它是宇宙结构的层次所不同造成的，那不算真脏。说那个神到这里来了回不去了，不是因为这些脏洗不掉，而是生命境界低了，因为宇宙中那些各种各样的观念、各种各样的生命的左右，他们才回不去的。那么也就是说真正污染我的、给我制造麻烦的、造成正法困难的、迫害大法弟子的，并不是这里边的这些肮脏的因素本身，却是宇宙生命中的变异了的观念利用了这些因素。这

些低层因素是在旧势力的具体作用下所产生的阻力、造成这些个迫害、各种麻烦，这才是真正的污染。所以它们说你跳到粪坑里来能不沾粪吗，那粪不是麻烦与障碍，其实真正的粪正好是它们旧势力与一切强加于正法的生命。所以正法的真正阻力恰恰是它们。左右低层生命为其所为、视三界内生命如草芥，过去下来的生命回不去的许许多多困难因素恰恰是所谓的上界生命。

Tùng chinh cá Chính Pháp trung lai giảng, tha môn dã thị tội đại ác cực. Cự thể lực tuy nhiên tùng căn bản thượng bị thanh trừ liễu, dẫn thị giá ta cụ thể cán đích dã nhất định yếu thanh trừ, tha môn thị cự thể lực đích chân chính hắc thủ, tha môn chấp trước vu tha môn sở cán đích ná nhất thiết. Hữu ngân đa thời hậu ngã giảng, tà ác đích sinh mệnh dữ cự thể lực lợi dụng Chính Pháp vị đạo chi tiền dữ cao tầng thiên thể hạ lai tạo thành đích gián cách vãng ngã giá nhi nhưng nghiệp lực dữ vũ trụ trung cập thể gian đích hủ bại vật chất, toàn bộ khiêu ngã lai thừa thụ, nhượng ngã cấp tiêu. Ngã đối tha môn giảng, nhĩ môn giá dạng cán tương lai nhĩ môn đô thừa đăm. Tha môn bất tại ý, tha môn thuyết nhĩ khiêu đạo phần khanh lý lai liễu thân thượng năng bất triêm phần ma? Tha ý tư thị thuyết ni, giá khối nhi tự tàng, nhĩ lai liễu năng một hữu giá ma sự ma? Giá dã thị sở hữu cự thể lực trí huệ đích tối đại đích nhận thức liễu, giá dã thể hiện liễu giá cá thời kỳ vũ trụ đích trạng thái, đô thị giá dạng nhất chủng nhận thức. Tha môn khước tưởng bất đạo a, Chính Pháp trung sở tạo ngộ đích bao quát sở hữu bất thị Chính Pháp trung ngã sở yếu nhi cường hành vi chi đích, tài thị chân chính Chính Pháp đích trở ngại, tài thị vũ trụ thành, trụ, hoại đích tối hậu biểu hiện. Thuyết giá cá vật chất không gian tăng, khả thị giá cá không gian tăng tha thị vũ trụ cấu thành đích tầng thứ sở bất đồng tạo thành đích, ná bất toán chân tăng. Thuyết ná cá Thần đạo giá lý lai liễu chi hồi bất khứ liễu, bất thị nhân vi giá ta tăng tầy bất diệu, nhi thị sinh mệnh cảnh giới đề liễu, nhân vi vũ trụ ná ta các chủng các dạng đích quan niệm, các chủng các dạng đích sinh mệnh đích tả hữu, tha môn tài hồi bất khứ đích. Ná ma dã tự thị thuyết chân chính ô nhiễm ngã đích, cấp ngã chế tạo ma phiền đích, tạo thành Chính Pháp khôn nan đích, bách hại Đại Pháp đệ tử đích, tịnh bất thị giá lý

Từ toàn thể Chính Pháp mà giảng, chúng đã [phạm] tội đại ác. Tuy rằng cự thể lực đã bị thanh trừ từ gốc rễ rồi, nhưng những điều thực hiện cụ thể này cũng nhất định phải thanh trừ; chúng thực sự là tay [chân] hắc ám của cự thể lực; chúng chấp trước vào hết thảy những gì chúng làm. Tôi từng giảng nhiều lần rằng, các sinh mệnh tà ác và cự thể lực lợi dụng khi Chính Pháp chưa đến và chỗ gián cách tạo thành do thiên thể cao tầng hạ xuống mà quăng xuống chỗ tôi ở đây những nghiệp lực và vật chất hủ bại trong vũ trụ cũng như thế gian; toàn bộ để tôi chịu nhận, để tôi tiêu [hủy]. Tôi đã nói với chúng: ‘Các người làm như thế rồi tương lai các người sẽ phải chịu trách nhiệm’. Chúng không quan tâm, chúng nói: ‘Ông nhảy vào hồ phân rồi thì thân ông có tránh khỏi bị tằm phân?’ Ý của chúng là, ‘Chôn này là dơ bẩn, ông đến rồi liệu có thể không sao cả?’ Ấy cũng là nhận thức nhiều nhất nơi trí huệ của cự thể lực rồi, điều ấy cũng thể hiện trạng thái của vũ trụ thời kỳ này, đều nhận thức như vậy cả. Nhưng chúng không nghĩ được rằng, những gì [tôi] gặp phải trong Chính Pháp — kể cả hết thảy những gì không phải là tôi cần trong Chính Pháp nhưng lại bị cưỡng chế vào — mới chính là trở ngại của Chính Pháp, mới chính là biểu hiện cuối cùng của thành-trụ-hoại nơi vũ trụ. Nói rằng không gian vật chất này dơ bẩn, nhưng không gian dơ bẩn ấy là tạo thành do sự khác nhau giữa các tầng cấu thành của vũ trụ; nó không tính là thật sự dơ bẩn. Nói rằng Thần đến đây rồi không trở về được nữa, thì không phải là vì không tẩy sạch được những thứ dơ bẩn kia, mà là cảnh giới sinh mệnh [hạ] thấp rồi, vì các chủng các dạng quan niệm trong vũ trụ, các chủng các dạng sinh mệnh chi phối, nên họ mới không trở về được. Như vậy tức là điều thật sự làm ô nhiễm tôi, tạo ra những khó khăn cho tôi, tạo thành khó nạn cho Chính

biên đích giá ta khảng tắng đích nhân tố thân thể, khước thị vũ trụ sinh mệnh trung đích biến dị liễu đích quan niệm lợi dụng liễu giá ta nhân tố. Giá ta đề tắng nhân tố thị tại cụ thể lực đích cụ thể tác dụng hạ sở sản sinh đích trở lực, tạo thành giá ta cá bách hại, các chủng ma phiền, già tài thị chân chính đích ô nhiễm. Sở dĩ tha môn thuyết nhĩ khiêu đảo phần khanh lý lai năng bắt triêm phần ma, ná phần bất thị ma phiền dữ chướng ngại, kỳ thực chân chính đích phần chính hảo thị tha môn cụ thể lực dữ nhất thiết cường gia vụ Chính Pháp đích sinh mệnh. Sở dĩ Chính Pháp đích chân chính trở lực khắp khắp thị tha môn. Tả hữu đề tắng sinh mệnh vi kỳ sở vi, thị tam giới nội sinh mệnh như thảo giới, quá khứ hạ lai đích sinh mệnh hồi bất khứ đích hứa hứa đa đa khôn nan nhân tố khắp khắp thị sở vị đích thượng giới sinh mệnh.

Pháp, bức hại các đệ tử Đại Pháp không phải là thân thể [từ] các nhân tố do bản nơi đây, mà là những quan niệm đã biến dị của các sinh mệnh trong vũ trụ đang lợi dụng những nhân tố ấy. Các nhân tố tắng thấp ấy dưới tác dụng cụ thể của cụ thể lực mà sản sinh ra lực cản trở, tạo thành bức hại, các loại khó khăn, đó mới là ô nhiễm thật sự. Do vậy chúng tôi nói rằng, ‘Ông nhảy vào hồ phân rồi có thể khỏi dính phân?’, thì phân ấy không phải chướng ngại khó khăn, mà ‘phân’ thật sự lại chính là cụ thể lực và hết thảy những sinh mệnh nào muốn cưỡng thêm [gì đó] vào Chính Pháp. Do vậy trở lực thật sự đối với Chính Pháp đích thị là *chúng*. Các [sinh mệnh] thao túng sinh mệnh tắng thấp cho [mục đích] của mình ấy, [chúng] coi sinh mệnh trong tam giới như cỏ rác; các sinh mệnh trong quá khứ xuống [đây] rồi không quay về được do rất nhiều các nhân tố khó khăn chính là vì cái gọi là ‘sinh mệnh trên thượng giới’.

所以我过去跟大家讲啊，我说我知道在正法中出现困难是必然，我也知道它会到什么程度。实际我是告诉大家，一切都在掌握之中，我实际上就是在说我知道它们会干这些事，旧势力也会出现，因为这个宇宙不行了，它就会干出这些事来。它们执著的一切，安排的一切，所要的一切，这也都是必然。正神的表现当然不会象低层不善的生命那样无所顾忌行恶，它们当然都是善的表现啦。可是这善是变异的，这善的背后有执著，也正因为其善的表现，制造障碍那是最能自欺欺人的。如果不是正法，这些事情真的很难突破的。

Sở dĩ ngã quá khứ cân đại gia giảng a, ngã thuyết ngã tri đạo tại Chính Pháp trung xuất hiện khôn nan thị tất nhiên, ngã dã tri đạo tha hội đảo thập ma trình độ. Thực tế ngã thị cáo tổ đại gia, nhất thiết đô tại chương ác chi trung, ngã thực tế thượng tự thị tại thuyết ngã tri đạo tha môn hội cán giá ta sự, cụ thể lực dã hội xuất hiện, nhân vi giá cá vũ trụ bất hành liễu, tha tự hội cán xuất giá ta sự lai. Tha môn chấp trước đích nhất thiết, an bài đích nhất thiết, sở yếu đích nhất thiết, giá dã đô thị tất nhiên. Chính Thần đích biểu hiện đương nhiên bất hội tượng đề tắng bất thiện đích sinh mệnh ná dạng vô sở cố kỵ hành ác, tha môn đương nhiên đô thị Thiện đích biểu hiện lạc. Khả thị giá Thiện thị biến dị đích, giá Thiện bối hậu hữu chấp trước, dã chính nhân vi kỳ Thiện đích

Vì vậy trước đây tôi đã giảng cho chư vị rồi, tôi nói rằng tôi đã biết khó nạn xuất hiện trong Chính Pháp là điều tất nhiên; tôi cũng biết rằng chúng sẽ đến mức như thế này. Thực ra tôi bảo mọi người, rằng hết thảy [tôi] đều nắm vững; trên thực tế tôi thường nói rằng tôi biết chúng sẽ làm những việc này, cụ thể lực sẽ xuất hiện, là vì vũ trụ này không còn tốt nữa, chúng rồi sẽ làm những việc ấy. Hết thảy những gì chúng chấp trước, hết thảy những gì [chúng] an bài, hết thảy những gì [chúng] muốn, ấy cũng là tất nhiên. Biểu hiện của Thần thật đương nhiên sẽ khác với những sinh mệnh thấp tắng vốn hành ác không e dè điều chi; chúng đương nhiên biểu hiện của Thiện. Tuy nhiên cái Thiện ấy đã biến dị, đằng sau Thiện ấy có chấp trước; cũng chính vì biểu

biểu hiện, chế tạo chương ngại ná thị tối năng tự khi khi nhân đích. Như quả bất thị Chính Pháp, giá ta sự tình chân đích ngân nan đột phá đích.

hiện Thiện ấy, mà chương ngại [chúng] tạo ra có khả năng tự đối mình đối người nhất. Nếu không phải là [nhờ có] Chính Pháp, thì sự việc này thật sự khó mà đột phá nổi.

为了彻底清除邪恶的一切因素，大法弟子从现在开始，在发正念中全面清理这些旧势力的黑手，就是要清除它们了。它们在具体干着旧势力要干的一切，清除它们之后才能救度更多的众生，全面由我的法身还有真正维护大法的正神来管。全面开始清除它们。它们多数都是低层次上的、直接控制烂鬼，清除它们也是很容易的，因为其层次比较低，但是它们都藏在最表面的空间中。

Vi liệu triệt để thanh trừ tà ác đích nhất thiết nhân tố, Đại Pháp đệ tử từng hiện tại khai thủy, tại phát chính niệm trung toàn diện thanh lý giá ta cụ thể lực đích hắc thủ, tự thị yếu thanh trừ tha môn liễu. Tha môn tại cụ thể cản trước cụ thể lực yếu cản đích nhất thiết, thanh trừ tha môn chi hậu tài năng cứu độ cánh đa đích chúng sinh, toàn diện do ngã đích Pháp thân hài hữu chân chính duy hộ Đại Pháp đích chính Thần lai quản. Toàn diện khai thủy thanh trừ tha môn. Tha môn đa số đô thị đệ tầng thứ thượng đích, trực tiếp không chế lạm quỹ, thanh trừ tha môn dã thị ngân dung dị đích, nhân vi kỳ tầng thứ tỷ giáo đệ, dẫn thị tha môn đô tầng tại tối biểu diện đích không gian trung.

Để thanh trừ triệt để hết thảy nhân tố tà ác, các đệ tử Đại Pháp kể từ nay sẽ bắt đầu — trong khi phát chính niệm — thanh lý toàn diện những [chân] tay hắc ám của cụ thể lực, tức là thanh trừ chúng. Chúng đang thực hiện cụ thể những gì cụ thể lực muốn; sau khi thanh trừ hết chúng rồi thì mới có thể cứu độ chúng sinh được nhiều hơn nữa; toàn diện do Pháp thân của tôi cũng như chính Thần thật sự duy hộ Đại Pháp sẽ quản. Bắt đầu toàn diện thanh trừ chúng. Đa số chúng đều ở tầng thấp và trực tiếp không chế những lạm quỹ; thanh trừ chúng rất dễ dàng, bởi vì tầng của chúng khá thấp; tuy nhiên chúng đều [ẩn] tàng tại các không gian bề mặt nhất.

刚才我跟大家讲的这个事很主要，我们发正念中从现在开始最主要就是针对它们与所剩下的乱法烂鬼。当然，还象以前发正念那样去做，我讲出来你们知道了，发正念的目的明确就行了，不用太具体地去想。带有这样一个目的，彻底结束旧势力的参与。（热烈鼓掌）

Cương tài ngã cân đại gia giảng đích giá cá sự ngân chủ yếu, ngã môn phát chính niệm trung từng hiện tại khai thủy tối chủ yếu tự thị châm đối tha môn dữ sở thặng hạ đích loạn Pháp lạm quỹ. Đương nhiên, hài tượng dĩ tiền phát chính niệm ná dạng khứ tố, ngã giảng xuất lai nhĩ môn tri đạo liễu, phát chính niệm đích mục đích minh xác tự hành liễu, bất dụng thái cụ thể địa khứ tượng. Đối hữu giá dạng nhất cá mục đích, triệt để kết thúc cụ thể lực đích tham dự. (*nhật liệt cổ chương*)

Điều tôi vừa giảng với mọi người là rất quan trọng; trong khi phát chính niệm chúng ta từ nay sẽ bắt đầu chủ yếu nhắm thẳng vào chúng cũng như lạm quỹ còn sót lại đang làm loạn Pháp. Tất nhiên, vẫn giống như trước đây phát chính niệm thôi; tôi giảng ra và chư vị đều hiểu biết cả rồi, mục đích phát chính niệm thật minh xác là được rồi, không dùng [tư] tưởng quá cụ thể. Mang [trong tâm] một mục đích như thế: kết thúc triệt để sự tham dự của cụ thể lực. (*võ tay nhật liệt*)

此事没有过早地跟大家讲，是因为以前旧势力整个体系与低层生命造成

了很复杂的因素，各种乱七八糟的生命加上它们一起清理，会把这些事情搞得很乱。现在是时机了。我也安排正神和我的法身在全面接管、全面看着它们，避免它们捣乱，不出问题。

Thứ sự một hữu quá táo địa cân đại gia giảng, thị nhân vi dĩ tiền cựu thể lực chinh cá thể hệ dữ đề tầng sinh mệnh tạo thành liễu ngân phức tạp đích nhân tố, các chủng loạn thất bát tạo đích sinh mệnh gia thượng tha môn nhất khởi thanh lý, hội bả giá ta sự tình đề đặc ngân loạn. Hiện tại thị thời cơ liễu. Ngã dĩ an bài chính Thần hoà ngã đích Pháp thân tại toàn diện tiếp quản, toàn diện khán trước tha môn, ty miễn tha môn đảo loạn, bất xuất vấn đề.

Sự việc này không nói sớm với mọi người, ấy là vì trước đây toàn thể hệ thống của cựu thể lực và các sinh mệnh tầng thấp tạo thành nhân tố rất phức tạp; các loại sinh mệnh loạn bậy lại kèm với chúng nữa mà gộp lại để thanh lý, thì sẽ làm sự việc rất loạn. Hiện nay đã đến thời cơ rồi. Tôi cũng đã an bài các chính Thần và Pháp thân của tôi tiếp quản một cách toàn diện, toàn diện theo dõi chúng, không để chúng làm loạn, không xuất hiện vấn đề gì.

再有一个呢，就是我们在座的有很多都是从其它国家来的，还有很多都是负责人。大法弟子在证实法中，无论你是哪一个国家、哪一个地区的、哪一个民族的，作为大法弟子来讲，没有这个区分，大家是一个整体。在座的黄种人你元神不一定是这种生命，你是白种人你也不一定真是白种人。也就是说在修炼中是不执著于这些、也是不讲这些的，所以呢大家要互相地配合好。现在大法弟子越来越清醒，因为经历的太多了，也越来越理智了，所以配合起来现在是比原来要协调得多了。整体上协调越好的时候力量也就越大，力量越大起的作用也越大。其实在迫害中在你们证实法中，在世间上啊你们看到的还是比较平静的，可是在另外空间里那可是巨大的影响，起的作用是巨大的。每一次你们的活动天上都是正与邪的大战。当然，现在这个邪恶越来越少了，好象在扫除一样。当然只要邪恶它还存在，它就会起破坏作用，我们一定要不能掉以轻心，还要配合得更好，多多地沟通。

Tái hữu nhất cá ni, tựu thị ngã môn tại toạ đích hữ ngân đa đô thị từng kỳ tha quốc gia lai đích, hải hữu ngân đa đô thị phụ trách nhân. Đại Pháp đệ tử tại chứng thực Pháp trung, vô luận nhĩ thị nả nhất cá quốc gia, nả nhất cá địa khu đích, nả nhất cá dân tộc đích, tác vi Đại Pháp đệ tử lai giảng, một hữu giá cá khu phân, đại gia thị nhất cá chinh thể. Tại toạ đích hoàng chủng nhân nhĩ nguyên thần bất nhất định thị giá chủng sinh mệnh, nhĩ thị bạch chủng nhân nhĩ dĩ bất nhất định chân thị bạch chủng nhân. Dĩ tựu thị thuyết tại tu luyện thị bất chấp trước vu giá ta, dĩ thị bất giảng giá ta đích, sở dĩ ni đại gia yếu hỗ tương địa phối hợp hảo. Hiện tại Đại Pháp đệ tử việt lai việt thanh tỉnh, nhân vi kinh lịch đích thái đa liễu, dĩ việt lai việt lý trí liễu, sở dĩ phối hợp

Còn một [vấn đề] nữa; chúng ta ngồi nơi đây đều từ các quốc gia khác [nhau] đến, còn có nhiều vị là người phụ trách. Các đệ tử Đại Pháp trong khi chứng thực Pháp, đều là chư vị tại quốc gia nào, ở địa phương nào, thuộc dân tộc nào, thì [hễ] là đệ tử Đại Pháp mà xét, thì không có phân biệt; mọi người đều là một chinh thể. Những vị người da vàng ngồi tại đây thì nguyên thần của chư vị không nhất định là sinh mệnh như vậy; chư vị là người da trắng nhưng chư vị thật sự cũng không nhất định là người da trắng. Cũng có thể nói, trong tu luyện thì không chấp trước vào những thứ ấy, cũng không nói về những thứ ấy; do vậy mọi người cần phải phối hợp tương hỗ với nhau cho thật tốt. Hiện nay các đệ tử Đại Pháp càng ngày càng thanh tỉnh, bởi vì đã ném trái nhiều

khởi lai hiện tại thị tỷ nguyên lai yêu hiệp điều đắc đa liễu. Chính cá thượng hiệp điều việt hảo đích thời hậu lực lượng dã tựu việt đại, lực lượng việt đại khởi đích tác dụng dã việt đại. Kỳ thực tại bách hại trung nhĩ môn chứng thực Pháp trung, tại thể gian thượng a nhĩ môn khán đáo đích hải thị tỷ giáo bình tĩnh đích, khả thị tại lãnh ngoại không gian lý ná khả thị cự đại đích ảnh hưởng, khởi đích tác dụng thị cự đại đích. Mỗi nhất thứ nhĩ môn đích hoạt động thiên thượng đô thị chính dữ tà đích đại chiến. Đương nhiên, hiện tại giá cá tà ác việt lai việt thiếu liễu, hảo tượng tại tảo trừ nhất dạng. Đương nhiên chỉ yếu tà ác tha hài tồn tại, tha tựu hội khởi phá hoại tác dụng, ngã môn nhất định yếu bất năng điều dĩ khinh tâm, hải yếu phối hợp đắc cánh hảo, đa đa địa câu thông.

rồi, cũng càng ngày càng lý trí; do vậy phối hợp với nhau phải hoà hiệp với nhau hơn nhiều so với ban đầu. Khi chính thể hoà hiệp càng tốt thì lực lượng càng mạnh, lực lượng càng mạnh thì tác dụng càng to lớn. Thực ra trong bức hại, trong khi chư vị chứng thực Pháp, hoặc tại thể gian thì những gì chư vị thấy còn có vẻ bình lặng, nhưng ở không gian khác thì ảnh hưởng rất to lớn, có tác dụng rất to lớn. Mỗi lần có hoạt động của chư vị thì trên thiên thượng đều có đại chiến giữa thiện và ác. Tất nhiên, hiện nay tà ác càng ngày càng giảm thiểu, giống như đang bị quét sạch. Đương nhiên tà ác hễ vẫn còn tồn tại, thì chúng vẫn khởi tác dụng phá hoại, chúng ta nhất định không được buông lơ coi nhẹ, cần phối hợp cho tốt hơn nữa, liên lạc với nhau nhiều hơn.

走好大法弟子最后的路吧。更多的话以后还会讲，客气话呀、赞扬话呀我也不想多说。因为大家都是大法弟子，师父讲什么事都是开门见山。这次会上也就不多讲了，因为一会儿大家还要吃饭。（长时间热烈鼓掌）

Tâu hảo Đại Pháp đệ tử tối hậu đích lộ ba. Cánh đa đích thoại dĩ hậu hải hội giảng, khách khí thoại a, tán dương thoại a, ngã dã bất tưởng đa thuyết. Nhân vi đại gia đô thị Đại Pháp đệ tử, Sư phụ thập ma sự đô thị khai môn kiến sơn. Giá thứ hội thượng dã tựu bất đa giảng liễu, nhân vi nhất hội nhi đại gia hải yếu cật phạm. (*trường thời gian nhiệt liệt cổ chuông*)

Hãy bước đi cho tốt phần cuối con đường của các đệ tử Đại Pháp. Còn nhiều [điều] nữa sau này tôi sẽ giảng; còn những lời khách khí hay tán dương thì tôi cũng không định nói nhiều. Là vì chư vị là các đệ tử Đại Pháp, việc gì thì Sư phụ cũng nói thẳng không dài dòng. Lần hội này [tôi] không định giảng nhiều; vì mọi người cần dùng bữa [trưa]. (*nhiệt liệt vỗ tay thời gian lâu*)

未来的大觉者们，（师笑）在最后的证实法中建立你们的最大的威德吧！（长时间热烈鼓掌）

Vi lai đích Đại Giác Giả môn, (*Sư tiếu*) tại tối hậu đích chứng thực Pháp trung kiến lập nhĩ môn đích tối đại đích uy đức ba! (*trường thời gian nhiệt liệt cổ chuông*)

Hỡi các Đại Giác Giả trong tương lai, (*Sư phụ cười*) vào lúc cuối cùng chứng thực Pháp này hãy kiến lập uy đức lớn nhất của chư vị! (*nhiệt liệt vỗ tay thời gian lâu*)

\* \* \* \* \*

Ghi chú: (của người dịch, không phải chính văn, chỉ để tham khảo)

Bản tiếng Hán: [http://www.falundafa.org/book/chigb/jw\\_93.htm](http://www.falundafa.org/book/chigb/jw_93.htm);

Có tham khảo bản tiếng Anh: [http://www.falundafa.org/book/eng/jw\\_95.htm](http://www.falundafa.org/book/eng/jw_95.htm).

Dịch ngày 27-8-2003; bản dịch có thể được chỉnh sửa trong tương lai để sát hơn với nguyên tác.

*lạn quý*: quý hư nát. “*vô khả nại hà hoa lạc khứ*”: một câu thơ trong bài “Huan Xi Sha” của Yan Shu (theo chú thích của người dịch tiếng Anh), tạm dịch “*hoa tàn hoa rụng biết làm sao*”.